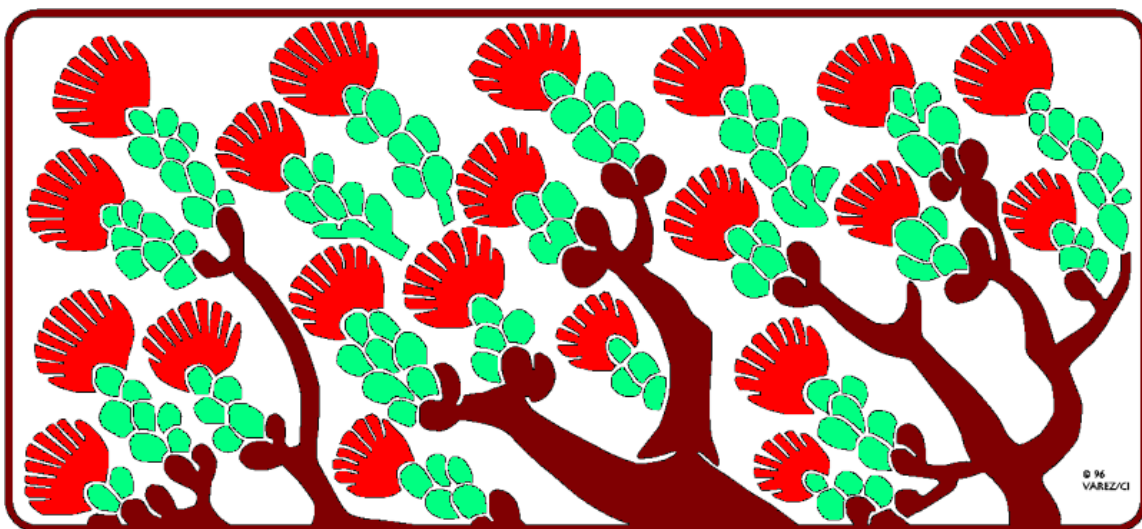


New Sacred Music for Hawaiian Language Chorus

Volume One; Traditional & Contemporary

In various styles and levels of difficulty

Robert M. Mondoy



A note to those who are printing this .pdf file:

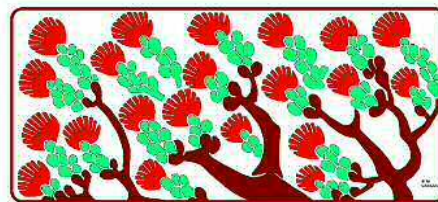
This file was prepared for electronic delivery / reprinting at your desktop. Do print and bind (or hole-punch) to create your own book; print both sides ("duplex"), with odd pages right-sided, even pages left-sided.

©2005 Mondoy Music 1555 Pohaku St. B-104 Honolulu HI 96817. All rights reserved.

Mahalo for calling before photocopying 808.845.8405.

Go listen to this music: www.mondoymusic.com

Table of Contents



Introduction/Pronunciation guide for choral Hawaiian (pending) iii

Part One "A Yearning for God"

Āhea Lā Ku‘u Halawai “When Will I Meet the God of Heaven?”	5
E Aloha Mai Ia‘u, E Ke Akua “Have Mercy on Me, O God” [Psalm 57]	15
I Ho‘okahi Ka Mana‘o “Be of Christ’s Mind”	23
Iesū i Kēia Ahiahi “O Jesus, Come”	33

Part Two "The Kingdom of God"

E Hau‘oli Ē! (<i>Wai‘au; arr. Mondoy</i>)	41
Hawai‘i Aloha (<i>two arrangements arr. Mondoy</i>)	53
Mai Iesū Mai ke Ola Mau (<i>Aria fr. Cantata 146, Bach ; arr. Mondoy</i>)	
‘O Kou Aloha No “The Queen’s Prayer” (<i>Lili‘uokalani, arr. Mondoy</i>)	

Part Three "Praise the Lord"

‘O Iesū ka Pōhaku Kumu o ke Kihi “Christ the Capstone” (<i>Snakenberg, Mondoy</i>)	
‘Ole aloha me ko Iesū Lā “There is no love like the love of Jesus” (<i>Perkins, Hualalai, Mondoy</i>)	
E Hele Mai Kākou “Come and Sing Praises” (<i>Chapman, Massanari, Ka‘auwai; arr. Mondoy</i>)	
Pōmaika‘i Wale [Blessed Assurance] (<i>Knapp, Crosby, Paris, arr. Mondoy</i>)	
He Mele Mahalo (<i>Nogelmeier; arr. Mondoy</i>)	

Part Four "Celebrating God’s People"

He Leo Noi “Hear our Plea, O Lord of Love” SATB version	
He Leo Noi “Hear our Plea, O Lord of Love” Easy Choir version	
Ho‘omaika‘i “A Hymn of Thanksgiving” (<i>‘Āluli; arr. Mondoy</i>)	
Kanaka Waiwai (<i>Almeida, arr. Mondoy</i>)	
Ke Mana‘o‘i‘o Au (<i>Mondoy</i>)	

Part Five "Christmas Season"

Comfort, Comfort O My People [Advent] (<i>Nape & Winkworth, arr. Mondoy</i>)	
The Age of Expectation	
E Aloha ‘Ē (<i>Fujimoto</i>)	
Nani Ke ‘Li‘i Ki‘eki‘e (<i>Na Himeni Haipule, arr. Mondoy</i>)	



Mahalo

Calvin Liu and the choir and community of
Our Lady Queen of Peace Cathedral, Honolulu

My friends; the choir & instrumentalists of
St. John Vianney, Ka‘elepulu

Kay Sabog and the choir of
St. Joseph Church, Waipahu

Bernie & Francis Gora and the choir of
the Co-Cathedral of St. Theresa, Kapālama

Kainoa Fukumoto, music minster of
Our Lady of Sorrows, Wahiawā

Puakea Nogelmeier for his invaluable linguistic *kokua* & for
“He Mele Mahalo”

Hinaleimoana Wong for his *kokua* with
“He Leo Noi”

Rosemary Keoho Fujimoto for
“E Aloha ‘Ē”

Graphics by Dietrech Varez,
Click Hawaii® Art, ©1996-2001 Varez / CI (808) 947-6543

Āhea Lā Ku‘u Hālāwai

An original anthem in Hawaiian (“When Will I Meet the God of Heaven?”)

Hawaiian text by Sacred Hearts Congregation in **Lira Katolika** 1886;

Music by Robert M. Mondoy



Āhea Lā Ku‘u Hālāwai

When Will I Meet the God of Heaven? [an anthem in Hawaiian]



Hui: Pehea lā e lō‘ihi ai na lā o ku‘u noho pio?
Ma ke kahakai malihini, Uē pō au, uē ao.

Refr.: How long will my captivity endure? On a
foreign shore do I weep night and day.

1. Āhea lā ku‘u hālāwai me ke Akua ma ka lani,
I aloha ku‘u pu‘uwai a piha ku‘u ‘oli‘oli? *Hui*

1. When will I meet with the God of heaven, to fill
my soul with love and complete my joy? *Refr.*

2. Ma ku‘u mana‘o‘i‘o ‘ana ‘olu‘olu no ka na‘au
Akā i maha loa ka ‘eha, aia ‘ike maka au. *Hui*

2. My faith is my soul's very solace, but a complete
relief of my suffering will be when I see with my
own eyes. *Refr.*

3. Ma ia ‘āina pilikia ku‘u kuleana ka uē,
Ku‘u berena ka waimaka ake au e hele a‘e. *Hui*

3. There in the troubled land my fate is to weep,
my tears are my food, I yearn to depart. *Refr.*

4. ‘Īini au iā Iesū; Āhea hemo ku‘u ha‘o!
Āhea aloha oki pau me ia ma ka Paradiso?

4. I long for Jesus, when will my longing end?
When will I share his love in Paradise?

5. Makemake au e ho‘āno i ka Pakoa Hemolele;
‘Aha ‘aina me ke Āni‘o, a hau‘oli oki ‘ole.

5. I wish to revere the Holy Resurrection; to feast
with the Most High, boundless joy.

6. Aloha i ka ‘Ekalesia, Ka anaina hanohano.
Ka po‘e mea hō‘ailona, lōkahi a alohaia.

6. Love for the Church, the great assembly, The
elect (*the people signed by God*), united and
beloved.

7. Aloha iā Sione mau, hale o ke Ali‘i Mana;
Ia Jerusalema hou, kūlanakauhale la‘a.

7. Beloved is the eternal Zion, the house of the
Great King, and new Jerusalem, the Holy City.

8. Kau nui nō ku‘u mana‘o I ke ao mālamalama,
‘A‘ole loa ‘ikea ka pō ‘O ke Akua ka lā loa.

8. My hopes are set on the world of light, where
night is never seen for God is unending day.

SINGABLE ENGLISH IS AVAILABLE WITH MUSIC SCORE



Text: Sacred Hearts Congregation, in *Lira Katolika*, 1886. Singable English by Robert M. Mondoy (b.1952). Tune: *Āhea Lā*? Robert M. Mondoy, 2005. Hawaiian orthography and translation by Puakea Nogelmeier & Robert Mondoy.

Āhea Lā Ku‘u Halawai (When Will I Meet the God of Heaven?)

Hawaiian text by SS.CC. in Lira Katolika No. 110 (1886, 1935)

Robert M. Mondoy, 2005, rev. 2006

English by rmm

Antiphon; Like an old American church hymn ♩ = 100

Pe- he- a lā e lō- 'i- hi ai na lā o ku-‘u no-ho pi- o?
How long, how long 'til I see your face, my spi- rit sub- ject to this world's de- cay?

Ma ke ka-ha-kai ma- li- hi- ni, U- ē pō au, u- ē ao.
As an ex- ile on a fo- reign strand All night I weep, and long for day.

no breath

Ballad style ♩ = 96

1. Ā- he- a lā ku-‘u hā- lā- wai Me ke A- ku- a ma ka la- ni,
1. When shall I see, see you face to face, my God, whose long- ing fills my soul?

I a- lo- ha ku- ‘u pu- ‘u- wai A pi- ha ku-‘u ‘o- li- ‘o- li?
You who are my life, and you, my heart; Oh why your joy from me with- hold?

rit.

©2005 Mondoy Music 1555 Pōhaku St. B-104 Honolulu HI 96817. All rights reserved. Go listen to this music : www.mondoymusic.com. If this is a photocopy, your music director / teacher has arranged to pay \$1.00 royalty for each title. Mahalo.

Antiphon; Hymn-style

Pe- he- a lā e lō- 'i- hi ai na lā o ku-u' no- ho pi- o?
How long, how long 'til I see your face, my spi- rit sub-ject to this world's de- cay?

Ma ke ka- ha- kai ma- li- hi- ni, U- ē pō au, u- ē ao. **no breath** **to next verse...**
As an ex- ile on a fo- reign strand, All night I weep, and long for day.

Ballad Style

2. Ma ku- 'u ma- na- 'o- 'i- 'o 'a- na 'o- lu- 'o- lu no ka na- 'au A-
2. I still have the faith you gave to me 7 and it is balm for my soul. But

Dm E♭ Cm6 B♭ Cm7 Cm7/A D *D.S.*

kā i ma-ha lo-a ka 'e- ha, a- i- a 'i-ke ma-ka au.
 see, my suf-f-ring ov-er- sha- dows me with such a long-ing to be whole!

rit. D.S.

D.S. to
 Antiphon,
 in 4 parts, pg 2,
 then Vrs. 3

Ballad Style

E♭ F7/E♭ B♭9/D B♭/D Cm7 F9 B♭9

3. Ma 'i- a 'āi- na pi- li- ki- a ku-'u ku-le-a-na ka u- ē,
 3. Be- hold my sad- ness and my trou-ble; Is it al- ways that I'll know this pain?

Dm E♭ Cm6 B♭ Cm7 Cm7/A D

Ku-'u be- re-na ka wai- ma-ka a- ke au e he- le a- 'e.
 Tears are my bread, and sor- row, my lot, when shall I see you, my God, a- gain?

rit. segue

Antiphon after Verse 3: Women lead, men echo

Keyboard tacit

Pe- he- a lā e lō- 'i- hi ai Na lā o ku-'u no-ho pi- o?
 How long, how long 'til I see your face, my spi- rit sub- ject to this world's de- cay?

Pe- he- a lā e lō- 'i- hi ai Na lā o ku-'u no-ho pi-
 How long, how long 'til I see your face, my spi- rit sub- ject to this world's de-

Allargando.... no breath

Ma ke ka-ha-kai ma- li- hi- ni, U- ē pō au, u- ē
 As an ex- ile on a fo- reign strand, All night I weep, and long for

cresc. no breath

o? Ma ke ka-ha-kai ma-li- hi-ni, U- ē pō au, u- ē
 cay? As an ex- ile on a fo- reign strand I weep, and long for

ao.
day.

dim.

mp

4. Ī- 'i- ni au iā Ie-sū;
4. I want to be with Je- sus,

Ā- he- a he- mo ku- 'u ha- 'o
I wish to be there at his side.

G C/G G C6/G

cresc.

Ā- he- a a- lo- ha o- ki pa- u me i- a ma ka Pa- ra- di- so?
and ce- le- brate love ne- ver end- ing, hap- py in God's own Pa- ra- dise!

G7/F C/E G/D C/D D

mf

5. Ma- ke- ma- ke au e ho- 'ā- no
5. How I wish to be in com- mu- nion

i ka Pa- ko- a He- mo- le- le;
with God who is, who was, and shall be.

A♭ D♭/A♭ A♭ D♭6/A♭

$A\flat 7/G\flat$ $D\flat/F$ $A\flat/E\flat$ $D\flat/E\flat$ $E\flat$

'A- ha 'ai-na me ke 'Ā- ni- 'o, a hau- 'o- li o- ki 'o- le.
 Sing-ing songs of praise at your al- tar in hea-ven's great e-ter-ni- ty! *cresc.*

A D/A A $D6/A$

f 6. A- lo- ha i ka 'E- ka- le- sia ka a- nai- na ha- no- ha- no,
 6. I praise you for your gift, the Church, they who are the great as- sem- bly,

$A7/G$ $D/F\sharp$ A/E D/E E

Ka po- 'e me- a hō- 'ai- lo- na, lo- ka- hi a- lo- ha 'i- a.
 God's ho- ly peo- ple, joined in glo- ry whose song of praise is ne- ver end- ing! *cresc.*

B $\flat$ **E $\flat$ /B $\flat$** **B $\flat$** **E $\flat$ 6/B $\flat$**

7. A- lo- ha iā Si- o- ne mau, Ha- le o ke A- li- 'i Ma- na,
 7. I long for the e- ter- nal Zion, at God's throne to praise and sing,

ff

B $\flat$ 7/A $\flat$ **E $\flat$ /G** **B $\flat$ /F** **E $\flat$ /F** **F**

I- a Ie- ru- sa- le- ma ho- u Kū- la- na- ka- u- ha- le La- 'a.
 That ho- ly ci- ty, new Je- ru- sa- lem, one with my God, my Lord, my King!

cresc.

Broadly exuberant; a vision of heaven

B $\flat$ **E $\flat$ /B $\flat$** **B $\flat$** **E $\flat$ 6/B $\flat$**

8. Kau nu- i nō ku- 'u ma- na- 'o I ke ao mā- la- ma- la- mā,
 8. So glo- rious is my hope a- bove, There my joy is ev- er bright;

fff

B $\flat$ 7/A $\flat$ E $\flat$ /G E $\flat$ m/G $\flat$ Fsus B $\flat$ /F

'A- 'o-le loa 'i- kea ka pō,
I'll dwell for ev- er in your love,

'a- 'o-le loa 'i- kea ka pō,
I'll dwell forev-er in your love,

Gm6/E B $\flat$ /F Cm7 Fsus7

a'- 'o-le loa 'i- kea ka pō
I'll dwell for ev-er in your love;

'O ke A- ku-a ka lā lo-
one with my God, my Lord, and my

B $\flat$ Cm7 B $\flat$ /D Fsus7 B $\flat$

a.
Light!

Al- le- lu- ia!

(This page left deliberately blank)

E Aloha Mai Ia‘u, E Ke Akua

An original anthem in Hawaiian (“Have mercy on me, O God”)

Text from Ka Paipala Hemolele, Psalm 57: 2-4. 6

Music (and English) by Robert M. Mondoy



E Aloha Mai Ia'u, E Ke Akua

Have mercy on me, O God [Choral psalm and assembly hymn-response]



E aloha mai ia'u, e ke Akua, e aloha mai ia'u:
No ka mea, ke hilina'i aku nei ko'u 'uhane iā 'oe:
'Oia'i'o ma ka malu o kou mau 'eheu e kanāho
ai au, a hala loa aku kēia mau mea pō'ino ai.

E kāhea aku au i ke Akua ki'eki'e loa, i ke Akua
nānā i hana mai no'u.

E ho'ouna mai no oia mai ka lani mai, a e
ho'opakele mai ia'u i ka nu'u ana o nā mea
mana'o e ale mai ia'u.

E ho'ouna mai, e ke Akua, i kou aloha a me kou
'oia'i'o.

E hāpai i aku 'oe, e ke Akua, ma luna o nā lani;
A o kou nani ho'i ma luna o ka honua apau.

Have mercy on me, O God, have mercy on me:
for my soul trusteth in thee:
Yea, in the shadow of thy wings will I make my
refuge, until these calamities be overpast.

I will cry unto God most high; unto God that
performeth all things for me.

He shall send from heaven, and
save me from the reproach of him that would swallow
me up.

God shall send forth his mercy and his truth.

Be thou exalted, O God, above the heavens;
let thy glory be above all the earth.

King James version, alt.

Concluding hymn:

Rain down on us your truth from skies above,
Give all your people your all-embracing love.
O God, rise now in your splendor,
bestow entirely your grace divine;
So may your glory shine all about us,
beyond space, beyond all time! Amen!

Robert M. Mondoy



E Aloha Mai Ia'u, E Ke Akua (Have mercy on me, O God)

♩ = 69

Psalm 57; 2-4,6. Choral psalm and assembly hymn-response

Robert M. Mondoy, 1995, revised 2002

Rather slowly & gently

The musical score is written for voice and piano. It consists of three systems of staves. The first system has a vocal line and a piano accompaniment. The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The third system starts at measure 11 and includes the lyrics 'No ka me-a, ke hi-li'. The score is in 3/4 time and B-flat major. Dynamics include *mp* (mezzo-piano), *mf* (mezzo-forte), and *f* (forte). The tempo/mood is 'Rather slowly & gently'.

mp E a- lo- ha mai i- a- 'u,

mp E a- lo- ha

mf E ke A- ku- a,

mf E ke A- ku-

mf e a- lo- ha mai 'oe i- a- 'u.

mp a, e a- lo- ha mai 'oe i- a- 'u. No ka me-a, ke hi- li-

©2002 Mondoy Music 1555 Pōhaku St. B-104 Honolulu HI 96817. All rights reserved. Go listen to this music : www.mondoymusic.com. If this is a photocopy, your music director/teacher has arranged to pay \$1.00 royalty for each title. Mahalo.

16

na- 'i a- ku nei ko- 'u 'u- ha- ne iā 'o- e ko- 'u 'u- ha- ne iā

21

'o- e, iā 'o- e: *p* 'O- a- 'i- 'o ma ka ma- lu, *pp* 'O- a- 'i- 'o ma ka

26

ma- lu o kou mau 'e- he- u, o kou mau 'e- he- u e ka- nā- ho ai

32

soloist: A ha- la lo- a a- ku kē- i- a

au, e ka- nā- ho ai *mf* au, *pp*

Ritardando affettuoso

39

A ha- la lo- a a- ku kē- i- a mau me- a pō- i- no ai, mau

45

$\text{♩} = 58$

cresc. me- a, mau me- a e pō- i- no ai. _____

mp **A tempo**

ff *mp* *f* *ff* *mp*

Suddenly urgent; a bit faster $\text{♩} = 88$

50

f E kā- he- a a- ku au i ke A- ku- a ki- 'e- ki- 'e lo- a,

E kā- he- a a- ku au i ke A- ku- a ki- 'e- ki- 'e lo- a, ki- 'e- ki- 'e lo- a,

54

ff I ke A- ku- a nā- nā i ha- na mai no- 'u.

f

57 *f* *f* E ho'o- u- na mai no oi- a mai ka la- ni mai,

E ho'o- u -na mai no oi- a mai ka

62 *rit.* *mf* Relax the tempo ♩ = 76 A e ho- 'o- pa- ke- le mai i- a- 'u

la- ni mai,

65 *mp* *f* *cresc.* *f* *Expansive* *f* i ka nu-ku a-na o nā me- a ma- na- 'ō e a- le mai i- a-

Hymn: Broad Andante ♩ = 70

Organ & Piano

74

Assembly & Choir

81

descant

melody

2. Rain down on us your truth from skies a-bove, Ah...

1. E ho- 'o- u- na mai, e ke A-ku- a, i kou a-
2. Rain down on us your truth from skies a-bove, Give all your

84

O God, rise in

lo- ha a me kou 'oi- a- 'i- 'o. E hā- pai i a- ku
peo- ple your all- em- bra- cing love. O God, rise now in your

87

splen- dor, be- stow en- tire- ly your grace di- vine; So may your

'o- e, e ke A- ku- a, ma lu- na o nā la- ni; A o kou
splen- dor, be- stow en- tire- ly your grace di- vine; So may your

90

glo- ry shine all a- bout us, be- yond all space, be- yond all time!

na- ni ho- 'i ma lu- na o ka ho- nu- a a- pau!
glo- ry shine all a- bout us, be- yond all space, be- yond all time!

Choral Amen: Broadly $\text{♩} = 54$

94

ff A- men!

I Ho'okahi Ka Mana'o

A New Testament Canticle in Hawaiian ("Be of Christ's Mind")

Text from *Ka Paipala Hemolele*: Philippians 2, 5-11

Music by Robert M. Mondoy



I Ho'okahi Ka Mana'o

Be of Christ's Mind [a New Testament Canticle in Hawaiian]



- | | |
|--|--|
| 1. I ho'okahi ka mana'o 'ana i loko o 'oukou,
me 'ia i loko o Kristo Iesū; | 1. Your attitude must be
that of Christ Jesus: |
| 2. 'Oia nō ko ke Akua mea like,
'a'ole ho'i 'ia i mana'o i kona like ana
me ke Akua he mea lawe wale: | 2. Though he was in the form of God,
he did not deem equality with God
something to be grasped at. |
| 3. Akā, waiho ihola 'ia i kona,
e lawe 'ana i ke 'ano o ke kauā,
a ua lilo ihola 'oia ma ke 'ano kanaka. | 3. Rather, he emptied himself
and took the form of a slave,
being born in the likeness of men. |
| 4. A loa'a ihola ke 'ano o ke kanaka,
ho'oha'aha'a ihola 'oia iā ia iho,
me ka 'ae mō'ali aku i ka make,
i ka make ho'i ma ke kea. | 4. He was known to be of human estate,
and it was thus that he humbled himself,
obediently accepting even death,
death on a cross! |
| 5. No 'ia mea,
ua ho'oki'eki'e loa a'ela ke Akua iā ia,
a ha'awi akula nona i ka inoa
ma luna o nā ma luna o nā inoa apau; | 5. Because of this,
God highly exalted him
and bestowed on him the name
above every other name, |
| 6. I kukuli iho nā kuli apau i ka inoa o Iesū,
o nā mea o ka lani, a me nā mea ma ka honua,
a me nā mea malalo a'e o ka honua;
I ho'oia aku ho'i nā elelo apau,
o Iesū Kristo ka Haku,
ka mea e nani ai ke Akua ka Makua. | 6. So that at Jesus' name every knee must bend
in the heavens, on the earth,
and under the earth,
and every tongue proclaim
to the glory of God the Father:
Jesus Christ is Lord! |

KA PAIPALA HEMOLELE

NEW AMERICAN BIBLE



Text: Philippians 2:5-11 in Ka Paipala Hemolele, first translated 1886; adapted.

Tune: *I Ho'okahi Ka Mana'o*, Robert M. Mondoy, 1996. Hawaiian orthography by Puakea Nogelmeier.

I Ho'okahi Ka Mana'o (Be of Christ's Mind)

A New Testament Canticle for Choir: Philippians 2, 5-11

Robert M. Mondoy, 1996

Declamatory; freely ♩ = 100

mf 1. I ho- 'o- ka- hi ka ma- na- 'o 'a- na i lo- ko o 'ou-
Be of one mind in attitude all of you,

ko- u me 'ia i lo- ko o Kris- to le- sū;
the attitude of Christ Jesus;

rit.

Joyously; chalang-a-lang pattern, swing eighths ♩ = 120 Choir: unison

A7 D7 G C' Cm/Eb G^{tacet} G G7

Ensemble plays chalang-a-lang throughout;
Piano can alternate: score and/or improvise chalang-a-lang

2. 'Oi- a nō ko ke A-
Truly of

3

©1996 Mondoy Music 1555 Pōhaku St. B-104 Honolulu HI 96817. All rights reserved. Go listen to this music : www.mondoymusic.com. If this is a photocopy, your music director/ teacher has arranged to pay \$1.00 royalty for each title. Mahalo.

C G D7 G C D7 G C

ku- a me- a li- ke, 'a- 'o- le ho-i 'i- a i ma- na-
God's form he didn't think

3

melody=larger note

G C G G7 C G D7 G C

'o i ko- na li- ke 'a- na me ke A- ku- a he
of his likeness with God as

(all triplet groupings)

D7 G G7 C

me- a, he me- a la- we wa- le: 3. A- kā,
something to grasp at: Rather,

D7 G E7 Am D7

wai- ho i- ho- la 'i- a i ko- na, e la- we a- na i ke 'a- no o
he emptied himself, upon himself taking the form of

G G7 C D7 G

ke kau- ā, a u- a li- lo i- ho- la 'oi- a
of a slave, becoming truly

E7 Am D7 Cm/G G

ma ke 'a-no ka- na- ka, ma ke 'a-no ka- na- ka.
the likeness of men.

Suddenly solemn; kahiko, straight eighths ♩ = 80

A7 D7 G' B7' Em Bm7

mf 4. A lo- a- 'a i- ho- la ke
Known he was

Em Bm7 Em A Bm7 Em Bm7

'a- no, ke 'a- no o ke ka- na- ka, ho- 'o- ha- 'a- ha- 'a i- ho- la 'oi- a
in the likeness of a human, humbling himself truly

Em A Bm Em Bm7

cresc. *ff*

iā 'ia i- ho, me ka 'ae mō- 'a- li a- ku i ka ma- ke, i ka

And, yes, enduring death,

ff

me ka 'ae mō- 'a- li a- ku i ka

Em Bm7 Em Bm7 Em Bm7 Em Bm7

p

ma- ke ho-'i ma ke ke- a, ma ke ke- a, ma ke ke- a, ma ke

death moreover on the cross

p

ma- ke, i ka ma-ke ho-'i ma ke ke- a, ma ke ke- a, ma ke

Allargando molto....

Cma7 D Em Bm7 Cma7 D Em6 Bm7

cresc. *mf* *f*

ke- a, ma ke ke- a, ma ke ke- a, ma ke ke- a, ma ke

cresc. *mf* *f*

Deliberately

Andante; slack-key style, straight eighths ♩ = 92

Cma7 Bm7 E open // G D7 G D7

ke- a, ma ke ke- a.

Choir in unison

G D7 G C G D7 G' C'

5. No 'i- a me- a, u- a ho- 'o-ki- 'e- ki- 'e lo- a a- 'e- la ke A- ku- a iā ia, a ha-

Because of this he was exalted on high by God himself

G D7 G C G

a- wi a- ku- la no- na i ka i- no- a ma lu- na o nā ma lu- na o nā i-

and bestowed a name higher than all other names

D7 G' E7' A E7 A D A

no- a a- pau; 6. I ku- ku- li i- ho nā ku- li a- pa- u i ka i- no- a o

That bended be every knee at the name of

E7 A D A E7 A

Ie- sū, o nā mea o ka la-ni, a me nā mea ma ka ho-nu-a, a

Jesus *by all in the heavens* *on earth,*

Same tempo, stately strum A/G#

D A/E E7 A

me nā mea ma-la-lo a- 'e o ka ho-nu-a; 7. I

under the earth

D/F# A7/E D D/F# G A

ho- 'o i- a a- ku ho- 'i nā e- le-

affirmed *by* *all tongues*

A7/G D D/F# Bm7 A Esus E

lo a- pa- u, o Ie- sū Kris- to ka

that

A D G Em
 Ha- ku, ka mea e na- ni, ka mea e na- ni, ka mea e
is Lord to the glory
 na- ni ai ke A- ku- a ka Ma-
of God the Father.
Allegro; chalang-a-lang; swing eighths ♩ = 144
 ku- *rit.* a. 'A- me- ne, al- le- lu-
rit. *swing*
 ia!
 (C)

(This page left deliberately blank)

Iesū I Kēia Ahiahi

An original anthem in Hawaiian (“O Jesus, Come”)

Hawaiian text after James Edmeston [1791-1867], Hawaiian translation by

“Hualalai” in Nā Hīmeni Haipule Hawai‘i

Music (and arr. English) by Robert M. Mondoy



Iesū I Kēia Ahiahi

O Jesus, Come [a choral interpretation of a hymn in Hawaiian]



1. Iesū i kēia ahiahi e ho'omaika'i iā mākou;
Eia mākou e mihi ana, nāu nō ho'ōla mai.

Jesus, bless us this evening;

We are contrite, by you do we live.

2. Ke ho'opuni na pō'ino, ane e pa mai nā pua,
mai iā 'oe na kia'i lani,
Nāu mākou e ho'omalū mai.

*Perils abound, the children are at risk (near to being
affected), from you comes heavenly protection,
You are the one to shelter us.*

1. O Jesus, come and grant your blessing and
your spirit of peace impart. Bless us who trust
in your mercy and the goodness of your heart.

2. Though the fears of all the world surround us,
though the warring camps come near; You, with
your angels, will protect us: we are safe from
harm and fear.

3. And when our life on earth has ended and we
await your final call, Shine on us all of heaven's
glory where your love unites us all.

ENGLISH: ROBERT M. MONDOY

This hymn was composed by American missionaries in China in 1878 . You may find its origin and history very
interesting: *visit* <http://www.cyberhymnal.org/htm/s/a/saviorbr.htm>



Iesū i Kēia Ahiahi (O Jesus, Come)

This english after James Edmeston [1791-1867] by R. Mondoy
Hawaiian tr. "Hualalai", [1852-1938]

Original melody and arrangement
by Robert M. Mondoy, 1976, 1995

The musical score is written for voice and piano. It consists of three systems of staves. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is common time (C). The score includes lyrics in English and Hawaiian, with chord markings above the vocal line. The piano accompaniment features various textures, including arpeggiated chords and melodic lines. The score includes dynamic markings such as *mp*, *mf*, *cresc.*, *rit.*, and *a tempo*.

System 1:

- Chords: A, D/A, A, D/A, E, D/E
- Lyrics: 1e. O Je- sus, come and grant your bless- ing and your spi- rit of

System 2:

- Chords: Esus, E, C#m7, D, A/E, E7, F#m, D6
- Lyrics: peace im-part. Bless us who trust in your mer- cy and the good- ness

System 3:

- Chords: A/E, E7, A, Ama7/G#, Bm7/F#, E9, A, D/A
- Lyrics: of your heart. 1h. Ie- sū i kē- i- a

System 4:

- Chords: (none explicitly marked, but implied by the piano part)
- Lyrics: (none explicitly marked, but implied by the piano part)

©1995 Mondoy Music 1555 Pōhaku St. B-104 Honolulu HI 96817. All rights reserved. Go listen to this music : www.mondoymusic.com. If this is a photocopy, your music director/teacher has arranged to pay \$1.00 royalty for each title. Mahalo.

A D/A E D Esus E C#m D

a- hi- a- hi E ho- 'o- mai- ka'i iā mā- kou; E- ia mā- kou e mi- hi

The first system of the musical score consists of two staves. The top staff is for the vocal line, and the bottom staff is for the piano accompaniment. The key signature is two sharps (F# and C#). The tempo is marked 'a tempo'. The lyrics are in Hawaiian: 'a- hi- a- hi E ho- 'o- mai- ka'i iā mā- kou; E- ia mā- kou e mi- hi'. The chords are A, D/A, E, D, Esus, E, C#m, and D.

Asus/E E7 F#m7 D A/E E7 F#m F#m/E

a- na, Nāu nō e ho- 'ō- la mai.

The second system of the musical score consists of two staves. The top staff is for the vocal line, and the bottom staff is for the piano accompaniment. The key signature is two sharps (F# and C#). The tempo is marked 'a tempo'. The lyrics are in Hawaiian: 'a- na, Nāu nō e ho- 'ō- la mai.'. The chords are Asus/E, E7, F#m7, D, A/E, E7, F#m, and F#m/E.

Bm7 C#m F#m7 Bm/F# F#m A/E D F#m/C#

all men: 2e. Though the fears of all the world sur- round us, though the war- ring

mp *rit.* *mp*

The third system of the musical score consists of two staves. The top staff is for the vocal line, and the bottom staff is for the piano accompaniment. The key signature is two sharps (F# and C#). The tempo is marked 'a tempo'. The lyrics are in English: 'all men: 2e. Though the fears of all the world sur- round us, though the war- ring'. The chords are Bm7, C#m, F#m7, Bm/F#, F#m, A/E, D, and F#m/C#.

C#m F#m7 A/E C#m Bm7 Bm7/F#

camps come near; You, with your an-gels, will pro- tect us: We are safe from

Ama7/G# D6/F# A Ama7/G# A D/A

harm and fear. 2h. Ke ho- 'o- pu- ni

A D/A E Dma7 Esus E C#m7 D6

na pō- 'i- no, A- ne e pa mai nā pua, Mai iā 'o-e nā ki-a- 'i

A/E E7 F#m7 D A/E E7 A

la- ni, Nāu mā- kou e ho- 'o- ma- lu mai.

The first system of the musical score consists of two staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It contains the lyrics "la- ni, Nāu mā- kou e ho- 'o- ma- lu mai." with notes and rests corresponding to the words. Above the staff are the chords A/E, E7, F#m7, D, A/E, E7, and A. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, featuring a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

C#m7 F#m7 Bm7 Esus E D/A A

3. And

The second system continues the piano accompaniment. It features a series of chords: C#m7, F#m7, Bm7, Esus, E, D/A, and A. The system concludes with a "3. And" marking, indicating a third ending or a repeat with a different feel.

The piano accompaniment for the third system continues with chords and a moving bass line, supporting the vocal lines above.

sopranos: "aah" D/A A D/A E D/E Esus

when our life on earth has end- ed and we a- wait your

The third system introduces vocal lines for sopranos with the word "aah" and continues the piano accompaniment. The lyrics "when our life on earth has end- ed and we a- wait your" are written below the piano staff. Chords D/A, A, D/A, E, D/E, and Esus are indicated above the vocal lines.

The piano accompaniment for the fourth system continues, providing harmonic support for the vocal parts.

Esus E C#m7 D A/E E7

fi- nal call, Shine on us all of hea- vens' glo- ry

F#m7 D6 A/E E7 A F#m7 D A

where your love u- nites us all.

rit.

(This page left deliberately blank)

E Hau'oli Ē

An anthem in Hawaiian by Henry Waia'u [1889-1949]

Commemorating Kawaiaha'o Church's 100th anniversary of dedication (1927)



E Hau'oli Ē

[an anthem in Hawaiian]



(A translation of the 1927 original cover of sheet music)

Song Contest
of
Sunday School Gatherings
Congregational Church in the Territory of Hawai'i
Anniversary of the dedication of Kawaiaha'o Church, 1927
Month of June, a.d. 1927
At Kawaiaha'o Church
Honolulu, T.H.



E hau'oli ē nā haipule ē
'Oli'oli E mele 'oli kākou apau
No ka Luakini nani ē 'o Kawaiaha'o nani ē
Mele 'oli ē, E mele no Kawaiaha'o ē,
E hau'oli mele 'oli ē no ka Luakini nani 'o
Kawaiaha'o 'o Luakini o ke Akua
E ka'i nei i ka lamakū o ka pono no kākou apau
E hele mai e nā haipule a ho'onani
i ke 'Li'i nani o Ziona me nā leo ho'omaika'i no
ka Luakini nani 'o Kawaiaha'o nani o ke Akua
Ua ho'ola'a 'ia ke 'ōlino nei nā hoku o ke a ke
alaula ma loko a ma nā paia nani o ka Luakini o
Kawaiaha'o nani mau.
E hau'oli ē, e mele 'oli nā haipule apau no
Kawaiaha'o nani mau

Rejoice, o ye faithful, how joyous!
Let all everywhere sing
in honor of Kawaiaha'o Church

(Sing) for the glorious church of God

Lift high the torch of righteousness
Come to Zion to praise the glorious King of
Kings. Hearken and give thanks for the
glorious church of Kawaiaha'o
Greatly brilliant are the morning stars at dawn
within the glorious walls of Kawaiaha'o
Church.

Rejoice in song, o ye faithful everywhere, of the
everlasting glory of Kawaiaha'o!

(rough translation by rmm)



Text: Henry Waia'u (1889-1949)

Tune: *E Hau'oli Ē*, Henry Waia'u, 1927

Hawaiian orthography by Puakea Nogelmeier.

E Hau'oli Ē

Special anthem commemorating Kawaiaha'o Church's 100th anniversary of dedication

1927 double chorus ottavo: "arranged by Kaua'i"

Composed by Henry Waia'u (1889-1949)

This single chorus arrangement: Robert M. Mondoy, 2004

Allegro maestoso ♩ = 120

"hau'oli ē" always elided

E hau- 'o- li ē nā hai- pu- le
E hau- 'o- li ē nā hai- pu- le
E hau- 'o- li ē nā hai- pu- le
E hau- 'o- li ē nā hai- pu- le

ē 'O- li- 'o- li, E me- le 'o- li
ē 'O- li- 'o- li E me- le 'o- li
ē 'O- li- 'o- li E me- le 'o- li
ē 'O- li- 'o- li E me- le 'o- li

kō- kou a- pau 'o Ka-
kō- kou a- pau No ka Lu- a- ki- ni na- ni ē 'o Ka-
kō- kou a- pau, No ka Lu- a- ki- ni na- ni ē 'o Ka-
kō- kou a- pau, o- li ē No ka Lu- a- ki- ni na- ni 'o Ka-

This arrangement © 2004 Mondoy Music 1555 Pōhaku St. B-104 Honolulu HI 96817. All rights reserved. Mahalo for calling before photocopying 808.845.8405. Go listen to this music: www.mondoymusic.com

"oli ē" always elided

13

wai-a-ha-'o na-ni ē 'O-li ē Me-le

wai-a-ha-'o na-ni ē Me-le 'o-li ē Me-le

wai-a-ha-'o na-ni ē Me-le 'o-li ē

wai-a-ha-'o na-ni ē Me-le 'o-li ē

17

'o-li ē E me-le no Ka-wai-a-ha-'o ē Me-le ē 'o-li

'o-li ē E me-le no Ka-wai-a-ha-'o ē Me-le ē 'o-li

E me-le no Ka-wai-a-ha-'o ē Me-le ē

E me-le no Ka-wai-a-ha-'o ē Me-le ē

21

ē E me-le 'o-li ē 'o-li ē

ē E me-le 'o-li ē 'o-li ē

E hau-'o-li me-le 'o-li ē Me-le ē me-le

E hau-'o-li me-le 'o-li ē Me-le ē me-le

25

'o- li ē E me- le 'o- li ē Me- le ē me- le

'o- li ē E me- le 'o- li ē Me- le ē me- le

ē E hau- 'o- li me- le ē 'O- li ē

ē E hau- 'o- li me- le ē 'O- li ē

29

ē E me- le 'o- li ē No ka Lu- a- ki- ni

ē E me- le 'o- li ē No ka Lu- a- ki- ni

E hau- 'o- li me- le 'o- li ē No ka Lu- a- ki- ni

E hau- 'o- li me- le 'o- li ē No ka Lu- a- ki- ni

33

cresc. na- ni 'o Ka- wai- a- ha- 'o Lu- a- ki- ni

cresc. na- ni 'o Ka- wai- a- ha- 'o Lu- a- ki- ni

cresc. na- ni 'o Ka- wai- a- ha- 'o Lu- a- ki- ni

cresc. na- ni 'o Ka- wai- a- ha- 'o Lu- a- ki- ni

37 **Stately** ♩ = 110

o ke A- ku- a

o ke A- ku- a

o ke A- ku- a

o ke A- ku- a Lu- a- ki- ni na- ni o ke A- ku- a

41

No ka Lu- a-

No ka Lu- a- ki- ni na- ni o ke A- ku- a No ka Lu- a-

No ka Lu- a- ki- ni na- ni o ke A- ku- a No ka Lu- a-

45

No ka Lu- a- ki- ni na- ni

ki- ni na- ni o ke A- ku- a No ka Lu- a- ki- ni na- ni

ki- ni na- ni o ke A- ku- a No ka Lu- a- ki- ni na- ni

ki- ni na- ni o ke A- ku- a No ka Lu- a- ki- ni na- ni

49

o ke A-ku- a Ka Lu- a- ki- ni na-ni o ke A- ku- a

o ke A-ku-a Ka na- ni o ke A- ku- a

o ke A-ku- a Ka na-ni o ke A- ku- a E ka-‘i

o ke A-ku- a Ka Lu- a- ki- ni na-ni o ke A- ku- a E

53

E ka-‘i

E ka-‘i nei i ka la-ma- kū E ka-‘i

nei i ka la-ma- kū E ka-‘i nei i ka la-ma- kū

ka-‘i nei i ka la- ma- kū e ka-‘i nei

57

nei i ka la-ma- kū o ka po- no no kā- kou a-

nei i ka la-ma- kū o ka po- no no kā- kou a-

i ka la- ma- kū o ka po- no

61

pau

pau E he-le mai e nā hai- pu- le a ho- 'o- nā-ni i

E he- le mai a ho- 'o- nā- ni i

mau E he- le mai a e ho- 'o- nā-ni i ke 'Li-i'

65

Hā- mau ē E

ke 'Li- 'i nā-ni o Zi- o- nā Hā- mau ē ke ka- ni nei nā

ke 'Li- 'i nā- ni o Zi- o- na me nā

ke 'Li- 'i nā- ni o Zi- o- na

69

ho- 'o- mai- ka-'i no ka Lu- a-ki- ni na- ni 'o Ka-wai-a

le- o ho- 'o- mai- ka-'i no ka Lu- a-ki- ni na- ni 'o Ka-wai-a

le- o ho- 'o- mai- ka-'i no ka Lu- a-ki- ni na- ni 'o Ka-wai-a

Le- o no ka Lu- a-ki- ni na- ni 'o Ka-wai-a

73

ha-'o na-ni Lu-a- ki- ni na- ni o ke A- ku- a

ha-'o Lu-a- ki- ni na- ni , o ke A- ku- a

ha- 'o Lu- a- ki- ni na-ni na- ni o ke A- ku- a na-ni

ha- 'o na- ni o ke A- ku- a

77

'O- li- no nei hō- kū nā

U- a ho-'o la- 'a ia ke 'ō- li-no nei nā

U- a ho-'o- la- 'a 'ia ke 'ō- li- no nei nā

U- a ho- 'o- la- 'a 'ia ke 'ō- li- no nei nā hō- kū,

81

hō-kū o ke a- lau- la ma lo- ko a ma nā

hō-kū o ke a- lau- la ma lo- ko a ma nā

hō-kū o ke a- lau- la ma lo- ko a ma nā

hō-kū o ke a- lau- la ma lo- ko a ma nā

85

pa-ia na-ni, pa-ia na-ni o ka Lu-a-ki-ni

pa-ia na-ni, pa-ia na-ni o ka Lu-a-ki-ni

8 pa-ia na-ni, pa-ia na-ni o ka Lu-a-ki-ni

pa-ia na-ni, pa-ia na-ni o ka Lu-a-ki-ni

89

o Ka-wai-a

o Ka-wai-a

8 o Ka-wai-a

o Ka-wai-a

93

ha-o na-ni

ha-o na-ni na-ni

8 ha-o na-ni, na-ni a

ha-o na-ni

A tempo ♩ = 120

97

mau E hau- 'o- li ē E me- le

mau E hau- 'o- li ē E me- le

8 mau E hau- 'o- li ē E me- le

mau Me- le 'o- li ē E me- le

101

'o- li nā hai- pu- le a-

'o- li nā hai- pu- le a-

8 'o- li nā hai- pu- le a-

'o- li nā hai- pu- le a-

Grandly

105

fff pau no Ka- wai- a- ha- 'o na- ni mau.

fff pau no Ka- wai- a- ha- 'o na- ni mau.

8 **fff** pau no Ka- wai- a- ha- 'o na- ni mau.

fff pau no Ka- wai- a- ha- 'o na- ni mau.

(This page left deliberately blank)

Original Anthem Arrangements in Hawaiian *from* Mondoy Music

HAA \$1.50

Hawai‘i Aloha

Two arrangements of Hawai‘i Aloha by Robert M. Mondoy
Hawaiian text by Lorenzo Lyons [1807-1886]



©1980 Mondoy Music 1555 Pōhaku St. B-104 Honolulu HI 96817. All rights reserved. Mahalo for calling before photocopying 808.845.8405. Cover graphics: Click Hawaiian® Art ©1996-2001 Varez / Coconut Info. www.coconutinfo.com. Go listen to this music: www.mondoymusic.com

Hawai'i Aloha



1. E Hawai'i, e ku'u one hānau ē
Ku'u home kulaīwi nei
'Oli nō au i nā pono lani ou¹
E Hawai'i aloha ē²

HUI E hau'oli e nā 'ōpio o Hawai'i nei
'Oli ē! 'Oli ē!
Mai na aheahe makani e pā mai nei
Mau ke aloha, nō³ Hawai'i

2. E ha'i mai kou mau kini lani e
Kou mau kupa aloha, e Hawai'i
Nā mea 'ōlino kamaha'o no luna mai
E Hawai'i aloha ē HUI

3. Na ke Akua e mālama mai ia 'oe
Kou mau kualono aloha nei
Kou mau kahawai 'ōlinolino mau
Kou mau māla pua nani ē HUI

1. O Hawai'i, O sands of my birth,
My native home,
I rejoice in your blessings of heaven.
O Hawai'i, aloha.

Ref. Happy youth of Hawai'i
Rejoice! Rejoice!
Gentle breezes blow
Love always for Hawai'i.

2. May your divine throngs speak,
Your loving people, O Hawai'i.
The holy light from above.
O Hawai'i, aloha.

3. God protects you,
Your beloved ridges,
your ever-glistening streams,
Your beautiful flower gardens.

1. "e" in Elbert & Mahoe (1970); "ou" in Nā Hīmeni Haipule Hawaii (1972) & He Mele Aloha (2003)

2. Repeat sign for V 1, 2 in Nā Hīmeni Haipule Hawaii (1972)

3. "nō" in Elbert & Mahoe (1970)

ADAPTED FROM ELBERT & MAHOE (1970)



Hawai'i Aloha

Andante ♩ = 100

A choral arrangement. Dedicated to Kaipo Hale, November, 1980

Robert M. Mondoy, 1980

1. E Ha- wai- 'i, e ku' u o- ne hā- nau ē. Ku- 'u
 2. E ha' i mai kou mau ki- ni la- ni ou Kou mau
 3. Na ke A- ku- a e mā- la- ma mai iā 'oe Kou mau

1. E Ha- wai- 'i, e ku' u o- ne hā- nau ē, Ku- 'u
 2. E ha' i mai kou mau ki- ni la- ni ou Kou mau
 3. Na ke A- kua- a e mā- la- ma mai iā 'oe Kou mau

Keyboard is not always a SATB reduction

ho- me ku- la- i -wi ne- i 'O- li nō au i nā
 ku- pa a- lo- ha, e Ha- wa- 'i Nā mea 'ō-li- no ka- ma-
 ku- a- lo- no a- lo- ha ne- i. Kou mau ka- ha- wai 'ō-

ho- me ku- la- i wi ne- i 'O- li nō au i nā
 ku- pa a- lo- ha, e Ha- wai- 'i Nā mea 'ō-li- no ka- ma-
 ku- a- lo- no a- lo- ha ne- i. Kou mau ka- ha- wai 'ō-

10

po- no la- ni
ha-'o no lu- na
li- no- li- no

2: mai
ou
ma-
mau

i

E Ha- wai- 'i a-
E Ha- wai- 'i a-
Kou mau mā- la

1, 2

14

16

3. Rallentando per chord sense.... poco a poco a tempo

lo- ha
lo- ha

ē *rit.*
ē

pu- a na- ni
ē

19 *A tempo* $\text{\textcircled{S}}$

E hau- 'o- li e nā 'ō- pi- o o Ha-wai- 'i ne- i 'O- li

8va *loco*

24

ē! 'O- li ē! Mai nā a- he- a- ne ma-

desc.

8va *loco*

Last [ending 4] time to CODA

29

ka-ni e pā mai nei, i, Mau ke a- lo- ha no Ha-

ka-ni e pā mai ne- i, Mau ke a- lo- ha no Ha-
no Ha-wai- 'i, a-

34

1, 2 3. *D.S. al coda*

wai- 'i no Ha- wai- 'i E hau-

wai- 'i, no Ha- wai- 'i E hau-

wai- 'i, no Ha- wai- 'i E hau-

D.S. al coda

♢ CODA

38

The musical score is written in treble and bass clefs with a key signature of two sharps (F# and C#). It consists of three systems of staves. The first system has two staves (treble and bass) with lyrics. The second system also has two staves with lyrics. The third system has two staves (treble and bass) with no lyrics. The score includes a 'CODA' section marked with a double bar line and a 'rit.' (ritardando) marking. The lyrics are in Hawaiian and English: 'wai- 'i, no Ha- wai- 'i' and 'wai- lo- ha Ha- wai- 'i'. The score ends with a double bar line and a repeat sign.

wai- 'i *rit.*
wai- 'i, no Ha- wai- 'i

wai- 'i, no Ha- wai- 'i
lo- ha Ha- wai- 'i
rit.

♢ CODA

rit.

Hawai'i Aloha

An easy arrangement from Lira no ka Po'e Hawai'i a ke Akua (1996)

1. E Ha- wai- 'i, e ku- 'u o- ne hā- nau ē, Ku- 'u
 2. E ha'i ma- i kou mau ki- ni la- ni e, Kou mau
 3. Na ke A- ku- a e mā- la- ma mai iā 'oe, Kou mau

ho- me ku- la- i- wi nei 'O- li nō au i nā
 ku- pa a- lo- ha, e Ha- wai'i Nā mea 'ōli- no ka- ma-
 ku- a- lo- no a- lo- ha nei Kou mau ka- ha- wai 'ō-

po- no la- ni ou, ¹ E Ha- wai- 'i a- lo- ha ē ²
 ha'o no lu- na mai E Ha- wai- 'i a- lo- ha ē
 li- no- li- no mau Kou mau mā- la pu- a na- ni ē

E hau- 'o- li e nā 'ō- pi- o o Ha- wai- 'i ne- i 'O- li
 'O- li ē!
 ē! 'O- li ē! Mai nā a- he- a- he ma- ka- ni e pā mai

nei, Mau ke a- lo- ha, no ³ Ha- wai- 'i. final time: D.S.

1. "e" in Elbert & Mahoe (1970); "ou" in Nā Hīmeni Haipule Hawaii (1972) & He Mele Aloha (2003)

2. Repeat sign for V 1, 2 in Nā Hīmeni Haipule Hawaii (1972)

3. "nō" in Elbert & Mahoe (1970)

Hua 'ōlelo: Lorenzo Lyons [Laiana] (1807-1886) in Nā Hīmeni Haipule Hawai'i. English be found in both Nā mele o Hawai'i Nei, Elbert & Mahoe, (1970) and He Mele Aloha (2003). Leo: LAIANA, I Left It All with Jesus, James Granaham (1840-1907) Performance suggestion: Use Nā Hīmeni Haipule Hawai'i SATB or Mondoy SATB arrangement [previous pages] or the above simple arrangement (above) by RMM.

MIM \$1.25

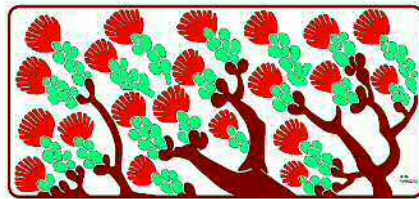
Mai Iesū Mai ke Ola Mau

after Cantata 146

text after Nā Hīmeni o ka Ekalesia No. 76, Vrs. 3

Mai Iesū mai ke ola mau; a'ole na'e,
ma kahi e ka pōmaika'i no ko'u na'au.
Iā Iesū no ka nani mau

*From Jesus comes everlasting life, not, however,
from anywhere else come the blessings for my soul.
To Jesus be eternal glory.*



BY JOHANN SEBASTIAN BACH

© 1997 Mondoy Music 1555 Pōhaku St. B-104 Honolulu HI 96817.
All rights reserved. Mahalo for calling before photocopying
808.845.8405 Stock No. MIM \$1.25

Mai Iesū Mai ke Ola Mau

(after Cantata 146. Hawaiian after Nā Himeni o ka Ekalesia #76, v3)

J.S. Bach
arr. by Robert M. Mondoy

Allegro giocoso ♩ = 96

ff

f

Bs

6

Bs

12

Bs

17

Bs

tr

A

21

Chr

Mai Ie- sū mai ke o- la mau, mai ke o- la

Mai Ie- sū mai ke o- la mau, mai ke

Bs

Mai Ie- sū, mai Ie- sū mai ke o- la

mau, mai ke o- la mau, ke o- la ma- u;

26

Chr

o- la mau, mai ke o- la mau;

ma- u, mai ke o- la ma- u;

Bs

31

Chr

'A- 'o- le na- 'e, ma ka- hi e

Bs

37

Chr

(e) - - - - - Ka pō- mai- ka- 'i

Bs

42

Chr

no ko- 'u, ko- 'u na- 'au. B

Bs

47

Bs

52

Chr

lā Ie- sū no ka - - - - na- ni mau, no ka

Bs

58

Chr

na- - - - - ni. Mai Ie- sū mai ke o- la

Bs

na- - - - - ni. Mai Ie- sū mai

Mai Ie- sū, mai

mau, mai ke o- la mau, mai ke o- la mau, ke o- la

Chr ke o- la mau, mai ke o- la mau, mai ke o- la

le- sū mai ke o- la ma- u. mai ke o- la

Bs

ma- u;

Chr mau; 'A- 'o- le na- 'e,

ma- u;

Bs

73 [C]

Chr ma ka- hi e Ka pō- mai- ka- 'i no ko- 'u na-

Bs

89

Chr

ia, al- le- lu- ia!

lu- ia, al- le- lu- ia! Al- le- lu- ia! Al- le-

Bs

al- le- lu- ia, al- le- lu- ia! Al- le- lu- ia! Al- le-

95

Chr

lu- ia! Al- le- lu- ia! Al- le-

lu- ia! Al- le- lu- ia! Al- le-

Bs

100

Chr

lu- ia! Al- le- lu- ia!

lu- ia! Al- le- lu- ia!

Bs

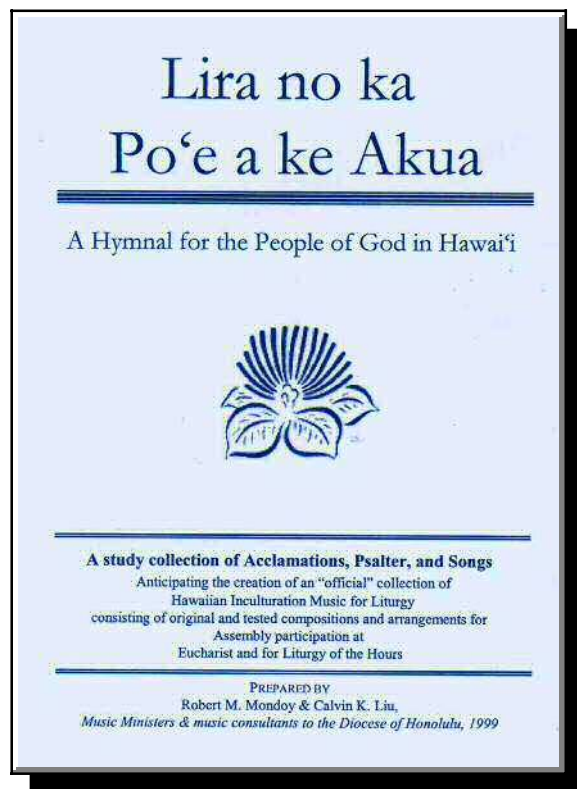
$\text{♩} = 85$

Original arrangements of Hawaiian sacred music
from Mondoy Music found in Lira no ka Po'e a ke Akua

HSC1.08.OKA \$1.50

‘O Kou Aloha Nō

An original arrangement of ‘O Kou Aloha Nō (“The Queens’s Prayer”) by Robert M. Mondoy
Text and tune by Queen Lili‘uokalani (composed 1895) during her imprisonment
Arrangement originally published in *Lira no ka Po'e a ke Akua*



© 1996 Mondoy Music 1555 Pōhaku St. B-104 Honolulu HI 96817. All rights reserved. Mahalo for calling before photocopying 808.845.8405. Cover graphics: Click Hawaiian® Art ©1996-2001 Varez / Coconut Info. www.coconutinfo.com. Go listen to this music: www.mondoymusic.com

‘O Kou Aloha Nō

“The Queen’s Prayer”



1. ‘O kou aloha nō Aia i ka lani
A ‘o kou ‘oia’i’o He hemolele ho’i

*1e. Oh Lord, give us your light, your kindness from above,
The skies tell of your truthfulness, the rainbows of your love.*

2. Ko’u noho mihi ‘ana A pa’ahao ‘ia
‘O ‘oe ku’u lama Kou nani, ko’u ko’o

*2e. Behold our broken world, the sins and grief we bear;
But you are thereto give us light, your glory shows your care.*

3. Mai nānā ‘ino’ino Nā hewa o kānaka
Akā e huikala A ma’ma’e nō

*3e. Turn now, and grant your peace, to those who live in night,
But grant us your forgiveness and cleanse us by your might.*

4. No laila e ka Haku Ma lalo o kou ‘ēheu
Kō mākou maluhia A mau loa aku nō ‘Āmene

*4e. Come, Lord, and bear us up; With you our hearts will soar.
Beneath your wings; your peacefulness and love for ever more.
Amen.*

1. Oh Lord thy loving mercy
Is as high as the heavens,
It tells us of thy truth,
And ‘tis filled with holiness.

2. Whilst humbly meditating,
Within these walls imprisoned,
Thou art my light, my haven,
Thy glory my support.

3. Oh look not on their failings,
Nor on the sins of men,
Forgive with loving kindness,
That we might be made pure.

4. For thy grace I beseech thee,
Bring us ‘neath thy protection,
And peace will be our portion,
Now and forevermore. Amen.

SINGABLE ENGLISH BY ROBERT M. MONDOY (1996)

TRANSLATION BY LILI’UOKALANI (1895)

I believe that Lili’uokalani intended this to be a singable English translation. A “literal” translation can be found in *The Queen’s Songbook*, see note below. *rmm*.

'O Kou Aloha Nō

Hymn style or Stately strum ♩ = 84 - 96

The Queen's Prayer

Queen Liliuokalani, 1895
Arrangement by Robert Mondoy, 1996

System 1:

1. 'O kou a- lo- ha nō A- i- a i ka
 1e. Oh Lord, give us your light, your kind- ness from a-
 2. Ko'u no- ho mi- hi 'ana A pa- 'a- ha- o
 2e. Be- hold our bro- ken world, the sins and grief we

3. Mai nā- nā 'i- no- 'ino Nā he- wa o kā-
 3e. Turn now, and grant your peace, To those who live in
 4. Nō lai- la e ka Haku Ma la- lo- kou 'ē-
 4e. Come Lord, and bear us up; With you our hearts will

System 2:

la- ni A 'o kou 'oi- a- 'i- 'o He
 bove, a The skies tell of your truth- ful- ness, the
 'i- bear; But 'o- you are there 'u to la- give us light, your
 na- ka A- kā e hu- i- ka- la A
 night, u But grant us your for- give- ness and
 he- soar. Kō mā- kou ma- lu- hi- a A
 Be- neath your wings; your peace- ful- ness and

Coda

he- mo- le- le ho- 'i (i)*
 rain- bows, of your love. ko- 'o (o)*
 na- ni, ko- 'u care. nō
 glo- ry shows your nō
 ma- 'e- ma- 'e nō
 cleanse us by your might.
 mau loa a- ku nō
 love for ev- er more.

Vamp: B7 - E7- A
 'Ā- A- me- ne
 A- men.

**Alto & tenor sing 2nd syllable on bt.3*

acc. only

Hua 'ōlelo: Queen Lili'uokalani (1838-1917). Singable English by Robert M. Mondoy (b.1952), ©1996 Mondoy Music

Leo: LILI'UOKALANI, Queen Lili'uokalani Alternate between unison, simple improvised 2-part, and this SATB for variety. 2nd line of chords is for this SATB. [SATB arr. ©1996 Mondoy Music. All rights reserved] If this is a photocopy, your music director / teacher has arranged to pay \$1.00 royalty for each title. Mahalo Go listen to this music: www.mondoymusic.com

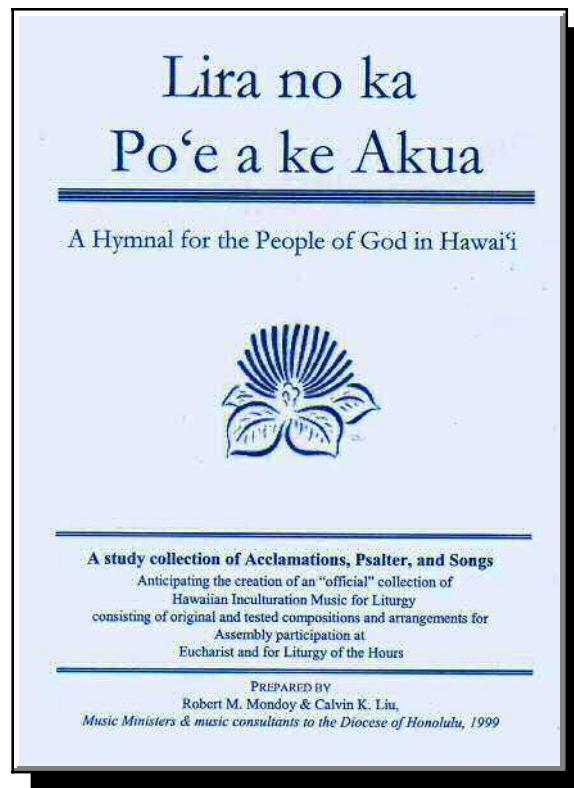
(This page left deliberately blank)

‘O Iesū ka Pōkahu Kumu o ke Kihi

An original anthem in Hawaiian (“Christ the Capstone”)

Text by Robert M. Lokomaika‘i Snakenberg (1941-1990), after Ephesians 2, Isaiah 28.

English by Robert M. Mondoy (b.1952) Tune: Robert M. Mondoy, 1988



‘O Iesū ka Pōkahu Kumu o ke Kihi

Christ the Capstone



1. Ō haele a‘e pū kākou
I ko lāue luakini la‘a, *alleluia*.
E ‘imi i ka pōhaku ola
Nā kānaka i ha‘alele ai

(Literal:)

*1. Let us together come, approaching God's holy temple
To seek the living stone By mankind rejected*

2. He pōhaku i ho‘a‘o ‘ia
He pōhaku kihi maika‘i nō, *alleluia*.
‘O ko kākou Haku; Iesū Kristo
Ke Ho‘ōla e hilina‘i ai

(Literal:)

*2. A stone tested A very fine capstone
Our Lord, Jesus Christ, Our Savior; trust in him*

3. ‘O Iesū Kristo iho nō ia
Ka pōhaku kumu o ke kihi, *alleluia*.
A ua kāpili pono ‘ia
Ka ‘Ekalesia ma ona lā.

(Literal:)

*It is Christ Jesus himself who is The cornerstone
And excellently fitted together is The Church in his light.*

- 1e. Oh, God’s people, let us rise and go
forth to the living temple shaped by
Christ, our capstone, *alleluia*.
And let us look to Christ, that living
stone; rejected by the world, but
precious in God’s eyes.

- 2e. Said the Lord God in those times
prophetic: “See, I lay the stone well-
tested, precious to me,” *alleluia*.
That cornerstone is Christ, our God,
our brother, savior of the whole world;
strong is our trust in Jesus.

- 3e. See how Jesus Christ himself, the
capstone holds together all of us, the
living temple, *alleluia*.
And through our Jesus all the Church is
fitted as God’s holy dwelling; pleasing
to God, his people.

TRANSLATION: ROBERT M. MONDOY

SINGABLE ENGLISH: ROBERT M. MONDOY



‘O Iesū ka Pōhaku Kumu o ke Kihi

Christ, the Capstone

Composed to celebrate the Sesquicentennial of Kawaiaha‘o Church, 1988. [2nd place winner]

Robert M. Lokomaika‘i Snakenberg (1941-1990)
after Ephesians 2, Isaiah 28.

Robert M. Mondoy, 1988.

English by Robert M. Mondoy (b.1952)

G C Am/C Bm Em A7/E G/D D G/B D G A

1. Ō ha - e - le a - 'e pū kā - kou I ko Iā -
2. He pō - ha - ku i ho - 'a - 'o 'i - a He pō - ha - ku
3. 'O le - sū Kris - to iho nō i - a Ka pō - ha - ku

1e. Oh, God's peo - ple, let us rise and go forth To the liv - ing
2e. Said the Lord God in those times pro - phe - tic: "See, I lay the
3e. See how Je - sus Christ, him - self the cap - stone, holds to - geth - er

Bm E7/B A C/E G Bm/D Em D/F# G A D

ue lu - a - ki - ni la - 'a, al - le - lu - ia.
ki - hi mai - ka - 'i nō, al - le - lu - ia.
ku - mu o ke ki - hi, al - le - lu - ia.

tem - ple shaped by Christ, our cap - stone, al - le - lu - ia.
stone well - test - ed, pre - cious to me, al - le - lu - ia.
all of us, the liv - ing tem - ple, al - le - lu - ia.

Hua 'ōlelo: Robert M. Lokomaika'i Snakenberg (1941-1990), after Ephesians 2, Isaiah 28. English by Robert M. Mondoy (b.1952)
Leo: Robert M. Mondoy, 1988. Composed to celebrate the Sesquicentennial of Kawaiaha'o Church. Text and Music ©1988 Mondoy Music.
Go listen to this music: www.mondoymusic.com. If this is a photocopy, your teacher / music director has arranged to pay \$1.00 royalty for each unit. Mahalo.

D7/C G/B G C Am/C Am D D/C B Em

E 'i - mi i ka pō - ha - ku o - la
 'O kō kā - kou Ha - ku; le - sū Kris - to
 A u - a kā - pi - li po - no 'i - a

And let us look to Christ, that liv - ing stone; re -
 That cor - ner - stone is Christ, our God, our bro - ther,
 And through our Je - sus all the Church is fit - ted

G/B D G C/E G/B D7/C G/B C G/D C/E D(sus4) D G

Nā kā - na - ka i ha - 'a - le - le a - i
 Ke Ho - 'ō - la e hi - li - na - 'i a - i
 Ka 'E - ka - le - sia ma o - na lā.

ject - ed by the world, but pre - cious in God's eyes.
 Sa - vior of the whole world; strong is our trust in Je - sus.
 as God's ho - ly dwell - ing; pleas - ing to God, his peo - ple.

‘Ole Aloha me ko Iesū lā

An original composition using the text ‘Ole Aloha me ko Iesū lā (“There is no love like the love of Jesus”) by Robert M. Mondoy

Hawaiian text by Ella Hudson Paris (1852-1938) of Theodore E. Perkins’ (1831-1912)
“There is no love like the love of Jesus”



‘Ole Aloha me ko Iesū lā

“There is no love like the love of Jesus”



1. ‘Ole aloha me kō Iesū lā,
‘A‘ole e pau a‘e,
A ma ka malu o kona pā,
Hui kākou apau.

1. There is no love like that of Jesus,
A love not approaching any end,
Into the shelter of his gates,
Let us all assemble.

HUI: Aloha la‘i makamae,
Laulā a kamaha‘o;
E huli i ua aloha ka mea lu‘ulu‘u,
Ke ‘uao Iesū nou.

HUI: A tranquil, precious love,
Wide and wondrous;
Let the down-trodden turn to that love,
Your Jesus, the mediator.

*2. There is no love like the love of Jesus,
love that will never end.
Come, taste and see the goodness of God.
Behold Jesus, brother and friend.*

*Chorus: Come, share God’s love,
Taste the joy and the wonder that is yours now.
So die to yourself and let Christ live in you.
One in love, one with our Jesus.*

3. ‘Ole na‘au i piha i ke aloha,
E like me kō Iesū,
Ke ‘eha kō kākou nei mau na‘au,
‘Eha pū nō kēlā. HUI

3. No heart is as filled with love
Like that of Jesus'
Where our hearts are burdened,
He truly shares our burden.

4. Hahai kākou i kō Iesū leo,
Ho‘opili no mau,
A ma kona poli e maha ai
Ma ka home la‘i. HUI

4. Let us follow the voice of Jesus,
Steadfastly cling to him,
In his bosom taste the repose
Of that tranquil home.

TRANSLATION: PUAKEA NOGELMEIER & ROBERT MONDOY

Text: Hawaiian text by Ella Hudson Paris “Hualalai” (1852-1938) after Theodore E. Perkins (1831-1912) “There is no love like the love of Jesus” in Nā Himeni Haipule Hawai‘i, (1970). Singable English by Robert M. Mondoy (b.1952).

Tune: *‘Ole Aloha* Robert M. Mondoy, 2001. Mahalo to Puakea Nogelmeier and Calvin Liu for their help with orthography and translation.
© 2001 Mondoy Music

‘Ole aloha me kō Iesū lā

Theodore Perkins
translated by Ella Hudson Paris

There is no love like the love of Jesus

Robert M. Mondoy, 2001

Gospel style, swing eighths ♩ = 100

1. ‘O- le a- lo- ha me kō Ie- sū lā, ‘A- ‘o- le e
 2. There is no love like the love of Je- sus, love that will nev- er
 3. ‘O- le na- ‘au i pi- ha i ke a- lo- ha, E li- ke me kō
 4. Ha- hai kā- kou i kō Ie- sū le- o, Ho-‘o- pi- li no

1. pau a- ‘e, ‘A ma ka ma- lu o ko- na pā, Hu- i
 2. end. Come, taste and see the good- ness of God. Be- hold Je- sus,
 3. Ie- sū, ‘Ke ‘e- ha kō kā- kou nei mau na- ‘au, ‘E- ha pū
 4. mau, A ma ko- na po- li e ma- ha ai Ma ka

1. kā- kou a- pau, (oo...) Hu- i kā- kou a- pau.
 2. bro- ther and friend, (oo...) Je- sus, bro- ther and friend.
 3. nō kē- lā, (oo...) ‘E- ha pū nō kē- lā.
 4. ho- me la-‘i, (oo...) Ma ka ho- me la- ‘i.

Text: Theodore R. Perkins, Hawaiian by Ella Hudson Paris "Hualalai" (1852-1938). Singable English by Robert M. Mondoy Tune: © 2001 Mondoy Music. 1555 Pōhaku St. B-104 Honolulu HI 96817 808.845.8405. All rights reserved. If this is a photocopy, your music director/teacher has arranged to pay \$1.00 royalty for each title. Mahalo to Calvin Liu and Puakea Nogelmeier for assistance with the Hawaiian text.

Gma7 A7/G F#m Bm7 Em7 A7 Am/D

4. A-lo- ha ma-ka-mae a- lo- ha o le-

A- lo- ha la- 'i ma- ka- mae, Lau- lā a ka- ma- ha- 'o;
Come, share God's love, taste the joy and the won- der that is

D7 Gma7 A/G F# Bm7 Gm6/Bb D/A **A tempo**

4. sū. a- lo- ha ka me-a lu-'u- lu- 'u,

E hu- li i u- a a- lo- ha ka me-a lu-'u- lu- 'u, Ke 'u-
yours now. So die to your- self and rit. let Christ live in you. One in

CODA

A7 Em7/A G/D D G/D D D.C. Gm6 Gm6/Bb D

4. Ke 'u- ao le- sū nou. (ooo...)

ao love, one with our Je- sus. (ooo...) (ooo...) D.C. le- sū nou.

E Hele Mai Kākou

An original arrangement of “Come and Sing Praises” by Robert M. Mondoy

Text and tune by Morris Chapman & Greg Massanari (1982) using the Hawaiian text of Samuel K. Ka’auwai (1957-1996) in *Nā Hīmeni o ka Ekalesia* 213



E Hele Mai Kākou

"Come and Sing Praises"



1. Sing to the Lord God, all your voices raise,
and bow in his presence, singing his praise.
Give God the glory because of his great fame.
Glorious, majestic, and honored be his holy name.

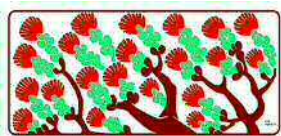
Refrain:

All sing your glory in your temple, O Yahweh.
All shout your honor, let every voice praise the Lord!
Strengthen your people, grant them your peace.
Praise God, creation, throughout the whole world.

1. E hele mai kākou iā ke Akua
E hele mai kākou nani a ikaika
E hele mai kākou ho‘onani kona inoa
Ho‘omana iāia i kona alo nani.

Hui:

Hīmeni kākou i ko kākou kahua,
Hīmeni kākou iā Iesū ka Haku
Ho‘omana kākou kūlou ma mua,
Hīmeni kākou iā Iesū ka Haku.



Text: Hawaiian text by Samuel K. Ka'auwai (1957-1996) after Chapman & Massanari (1982) "Come and Sing Praises" in Nā Hīmeni o ka Ekalesia (1999). Alternate English by Robert M. Mondoy (b.1952).

Tune: Morris Chapman and Greg Massanari ©1982 Word Music and Maranatha! Music. Used with permission. All rights reserved.
Orthography by Puakea Nogelmeier. Arrangement @ 2004 Mondoy Music

E Hele Mai Kākou

(Come & Sing Praises)

Hawaiian by Samuel K. Ka'auwai (1957-1996)
English Text by R. Mondoy, 2004

Morris Chapman & Greg Massanari
Arrangement by R. Mondoy 2004

The musical score is written for a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 3/4. The score is divided into four systems, each with a vocal staff and a piano staff. The lyrics are written below the vocal staff. Chords are indicated above the vocal staff. The piano part consists of a right-hand melody and a left-hand bass line. The first system includes the lyrics '1. Sing to the Lord God, all your voi-ces raise, and bow in his pre-sence,'. The second system includes 'sing-ing his praise. Give God the glo-ry be-cause of his great fame.' The third system includes 'Glo-rious, ma-jes-tic and ho-nored be his ho-ly name. All sing your glo-ry in your'. The fourth system includes 'tem-ple, O Yah-weh. All shout your hon-or, let ev-'ry voice'. The score ends with a double bar line. The piano part includes a final chord in the left hand.

Am7 D7,9 Bm7 Em Am7 D7

mf 1. Sing to the Lord God, all your voi-ces raise, and bow in his pre-sence,

G G7 Cma7 Am6/C Bsus B7 Em

sing-ing his praise. Give God the glo-ry be-cause of his great fame.

Am7 A7 C6/D D7,9 Cma7

Glo-rious, ma-jes-tic and ho-nored be his ho-ly name. All sing your glo-ry in your

Bm7 Am7 D7

tem-ple, O Yah-weh. All shout your hon-or, let ev-'ry voice

Text: Hawaiian by Samuel K. Ka'auwai (1957-1996) in Nā Himeni o ka Ekalesia (1999) 213 © 1999 Hawaii Conference United Church of Christ. Used with permission. Tune: Morris Chapman & Greg Massanari © 1982 Word Music. English alt. by Mondoy. Used with permission. All rights reserved. Arrangement © 2004 Mondoy Music. All rights reserved. Go listen to this music: www.mondoymusic.com

G Cma7 Bm7

praise the Lord! Streng-then your peo- ple, grant them your peace.

Am7 D G Gm/Bb G/A D7 Am7

Praise God, cre- a- tion, through- out the whole world. 2. E he- le mai

Am7/D Bm7 Em7 Am7 D7 G C7

kā- kou iā ke A- ku- a E he- le mai kā- kou na- ni a i- kai- ka E

Cma7 Am7/C B7 Em7 Am7 A7
 he-le mai kā-kou ho-'o na-ni ko-na i- no-a Ho-'o-ma-na iā-ia i

Am7/D D Cma7 Bm7
 ko-na a-lo na-ni. *f* Hī-me-ni kā-kou i ko kā-kou ka-hu-a,

Am7 D7 G Cma7
 Hī-me-ni kā-kou iā Ie-sū ka Ha-ku Ho-'o-ma-na kā-kou

The musical score is written for a vocal line and a piano accompaniment. The key signature has one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The score is divided into three systems, each with a vocal staff and a piano grand staff. Chord markings are placed above the vocal staff. The lyrics are in Hawaiian. The first system contains six measures. The second system contains six measures, with a forte (*f*) dynamic marking under the vocal staff in the third measure. The third system contains six measures. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both the right and left hands.

Bm7 Am7 D G G/B

kū- lou ma mu- a, Hī- me- ni kā- kou iā le- sū ka Ha- ku.

A♭ A♭7 B♭m7 Eb7,9 Cm7 Fm

Ah...

1. Sing to the Lord God, all your voi-ces raise, and

1. Sing to the Lord God, all your voi-ces raise, and

B♭m7 Eb7 A♭ A♭7 D♭ma7 B♭m6/D♭

ah...

bow in his pre-sence, sing-ing his praise. Give God the glo-ry be-

bow in his pre-sence, sing-ing his praise. Give God the glo-ry be-

Csus C7 Fm Bbm7 Bb7 Db6/Eb

ah....

cause of his great fame. Glo-rious, ma-jes-tic and ho-nored be his

cause of his great fame. Glo-rious, ma-jes-tic and ho-nored be his

Allargando... A tempo

Eb7,9 *ah....* E7,9 Dma7 C#m7

ho-ly name, his *ff* ho-ly name. Hī-me-ni kā-kou i ko kā-kou ka-

ho-ly name, his *ff* ho-ly name. Hī-me-ni kā-kou i ko kā-kou ka-

Bm7 E7 A

hu-a, Hī-me-ni kā-kou iā le-sū ka Ha-ku

hu-a, Hī-me-ni kā-kou iā le-sū ka Ha-ku

Dma7 C#m7 Bm7
ah.... *sing text*

Ho-'o- ma- na kã- kou kũ- lou ma mu- a, Hĩ- me- ni
 Ho-'o- ma- na kã- kou kũ- lou ma mu- a, Hĩ- me- ni

E F#m7 F7 Bm7
 kã- kou iã Ie- sũ ka Ha- ku. Praise God, cre-
 kã- kou iã Ie- sũ ka Ha- ku. Praise God, cre-

Allargando al fine.....
 E7 A/E Bm7/E A F7 A
 a- tion, through- out the whole world. ah...
 a- tion, through- out the whole world. ah...

Pōmaika‘i Wale

An original arrangement of "Blessed Assurance" by Fanny J. Crosby (1820-1915) & Phoebe P. Knapp (1839-1908) using the Hawaiian text of Ella Hudson Paris (1852-1930) in Nā Hīmeni Hīmeni Haipule 22 [Nā Hīmeni o ka Ekalesia 91] by Robert M. Mondoy



Pōmaika‘i Wale

“Blessed Assurance”



1. Pōmaika‘i wale Iesū nō ko‘u!

He aka nō nei o ka nani ma ‘ō!

Na kona a ‘Uhane i ho‘ohānau hou,

A lilo no‘u ke ola ma ‘ō

1. Blessed assurance, Jesus is mine!

O what a foretaste of glory divine!

Heir of salvation, purchase of God,

born of his Spirit, washed in his blood.

HUI: Kēia ku‘u lono, ku‘u mele nei,

E ho‘onani ana i ku‘u Iesū.

Keia ku‘u lono, ku‘u mele nei,

E ho‘onani ana i ku‘u Iesū.

Refrain: This is my story, this is my song,

praising my Savior all the day long;

this is my story, this is my song,

praising my Savior all the day long.

2. Maluhia lani hau‘oli ē,

‘Ike ‘ia a‘ela ka nani ma ‘ō,

Pā nahe maila nā leo la‘i ē,

Ho‘opuni mau kou lokomaka‘i. HUI

2. Perfect submission, perfect delight,

visions of rapture now burst on my sight;

angels descending bring from above

echoes of mercy, whispers of love. (Refrain)

3. Maluhia lani, maha mau nō.

Ma o Iesū lā ku‘u pōmaika‘i mau,

Eia ke kia‘i a kali nei au,

No kona aloha e ho‘opōmaika‘i HUI

3. Perfect submission, all is at rest;

I in my Savior am happy and blest,

watching and waiting, looking above,

filled with his goodness, lost in his love. (Refrain)

(ORIGINAL HYMN TEXT)



Pōmaika'i Wale

ASSURANCE, Phoebe P. Knapp, 1839-1908

Blessed Assurance

Arr. & descant by R Mondoy, 2001

Txt Fanny J. Crosby 1820-1915

Hwn: Ella Hudson Paris 1852-1930

(NHH #22 / NHE #91)

♩ = 60 (all double syllable texts under "♩" are ♩)

a small group of Sop 1

mf 3. Ma-lu-hia la-ni, ma-ha mau nō, Ma o Ie-sū lā ku'ū pō-mai-ka'i

mf 1. Pō-mai-ka'i wa-le Ie-sū nō ko'u! He a-ka nō nei o ka na-ni ma
mp 2. Ma-lu-hia la-ni hau-'o-li ē, 'I-ke'ia a 'e-la ka na-ni ma
mf 3. Ma-lu-hia la-ni, ma-ha mau nō, Ma o Ie-sū lā ku'ū pō-mai-ka'i

A **D** **G/D** **D**

mau, Eia ke ki-a- 'i a ka-li nei a-u, No ko-na a-

'ō! Na ko-na a 'U-ha-ne i ho'o-hā-nau hou, A li-lo
 'ō, Pā na-he mai-la nā leo la'i ē, Ho'o-pu-ni
 mau, Eia ke ki-a- 'i a ka-li nei au, No ko-na a-

Em/G **D/A A7** **D** **G**

lo-ha e ho'o-pō-mai-ka'i **f** Kē-ia ku'ū lo-no, ku'ū me-le

no'u ke o-la ma 'ō Kē-ia ku'ū lo-no, ku'ū me-le
 mau kou lo-ko-mai-ka'i.
 lo-ha e ho'o-pō-mai-ka'i **f**

©2001 Mondoy Music 1555 Pohaku St. B-104 Honolulu HI 96817. All rights reserved. Mahalo for calling before photocopying 808.845.8405. If this is a photocopy, your music director/teacher has arranged to pay \$1.00 royalty for each title. Mahalo. Go listen to this music: www.mondoymusic.com

D G D/F# A/E E7 A A7

ne- i, E ho'o-na- ni a- na i ku- 'u le- sū. Kē- ia ku'u

nei, E ho'o- na-ni a- na i ku- 'u- le- sū. Kē- ia ku'u

1, 2.
D G/D D A7/E D Em/G D/A A7 D

lo- no, ku'u me-le ne- i, e ho'o- na-ni

lo- no, ku'u me-le nei, e ho'o-na- ni a- na i ku-'u le- sū.

final **Slower, with much warmth** ♩ = 50

Em/G D Em7 A Bm D/A Em/G D/A A7 D

a- na i ku-'u le- sū. *mp* E ho'o-na-ni a- na i ku-'u le- sū.

a- na i ku-'u le- sū. *mp* E ho'o-na-ni a- na i ku-'u le- sū.

An excellent and acclaimed arrangement of this hymn was composed by Herb Mahelona for the Kamehameha Schools Song Contest 2001. Contact the school/arranger for a copy and permission to perform. Text-wise this Mondoy arrangement is different only with verse 3, mm 5-6 "kia'i".

He Mele Mahalo

An arrangement by Robert M. Mondoy of "He Mele Mahalo" by Puakea Nogelmeier from his collection of original Hawaiian songs.



He Mele Mahalo

"A Song of Thanksgiving"



1. He mahalo nui ko'u
Konikoni i loko nei
I ka nani kamaha'o
I pōmaika'i ai

2. He wehi nō nā pua
Ku'u lei pāpahi nei
Pa'a pono i ke kaula
O ke aloha ē

3. 'O ke aloha ho'i
Ka i hānai mai
Pau a'ela ka pōloli
A he mā'ana nō

4. Ha'ina ka puana
I ka nani o ke ao
He mahalo nui ko'u
Ua pōmaika'i nō

1. I have a deep appreciation
Pulsing here in my heart
For the amazing beauty
Of the blessings I receive

2. Each blossom is an adornment
In this lei of glory I wear
Held securely by the cordage
Of affection for one another

3. Love is certainly the thing
That nourishes and sustains me
Hunger is gone and done with
For I am always satiated

4. Let the story be told
To and for the beauty of this world
I have a deep appreciation
Indeed, I am blessed



He Mele Mahalo

A Song of Thanksgiving

Hua 'ōlelo a me leo na Puakea Nogelmeier, 2005
This arrangement by Robert M. Mondoy, 2007

Swing eighths ♩ = 84

SOPRANO
ALTO

1. He ma-ha-lo nu-i ko - 'u ko-ni-ko-ni i lo-ko nei
2. He we-hi nō nā pu - a ku-'u lei pā-pa-hi nei
3. 'O ke a-lo-ha ho - 'i ka i hā - nai mai
4. Ha - 'i-na ka pu - a - na i ka na-ni o ke ao

TENOR
BASS

Piano

F tacet B^b/D C/E F B^bma⁷ C⁷ F

F tacet B^b C/G F Gm⁷ C⁷ F

i ka na-ni ka-ma - ha - 'o i pō-mai-ka-'i ai
pa-'a po-no i ke kau - la o ke a - lo-ha ē
pau a - 'e-la ka pō - lo - li a he mā - 'a-na nō
he ma-ha-lo nu-i ko - 'u ua pō-mai-ka-'i nō

F *tacet* B^b/D C/E F B^bma⁷ C⁷ F

He ma-ha-lo nu-i ko - 'u ko - ni-ko-ni i lo-ko nei
 He we-hi nō nā pu - a ku - 'u lei pā-pa-hi nei
 'O ke a-lo-ha ho - 'i ka i hā - nai mai
 Ha - 'i-na ka pu - a - na i ka na-ni o ke ao

F *tacet* B^b C⁷/G A Cm⁶/G D⁷/F[#] Gm C C⁷

i ka na-ni ka-ma - ha - 'o i pō-mai-ka - 'i
 pa - 'a po-no i ke kau - la o ke a - lo - ha
 pau a - 'e - la ka pō - lo - li a he mā - 'a - na
 he ma-ha-lo nu - i ko - 'u ua pō-mai-ka - 'i

to Coda ⊕

1.2.3. F G⁷ C⁷ F D.C.

ai
ē
nō

4. Coda F F^{#dim} Gm⁷ C⁷ F F^{#dim} Gm⁷ C⁷

nō ē, ua pō-mai-ka-i nō ē, ua pō-mai-ka-i

F F^{#dim} Gm⁷ C⁷ F F⁶

nō ē, ua pō-mai-ka-i nō.

(This page left deliberately blank)

He Leo Noi

An original anthem in Hawaiian (“Hear our Plea, O Lord of Love”)

Text by Hina Wong & Robert M. Mondoy; Music by Robert M. Mondoy, 1998

FULL CHOIR VERSION



He Leo Noi

Hear our Plea, O Lord of Love



1. E ka Haku aloha, ō hāliu mai a kō 'ia ka
leo, he leo noi i ka pu'uwai 'olu me ka
lokomaika'i. He leo noi i ka nā'au ma'ema'e.
Ola! Ola! Nou ke ola e!

*1. Hear our plea, O Lord of Love, may our
request be fulfilled. Listen to our voice asking
for a kind heart with generosity, our voice that
asks for a pure heart. Life! Life! You are our life!*

2. E kūlou mai e Ka Lani a i lono 'oe ke
kāhea. He ku'i, he koni, he 'eha a he
ma'e'ele kā ho'i! 'Upu a'e ka mana'o i kou
aloha, aloha mai 'oe iā mākou! Ola! Ola!
Nou ke ola e!

*2. Bend down, o Heavenly Father, that you may
hear our call. Behold our ache, our throbbing
pangs, our pain and our numbness. Our
thoughts recall your love. Life! Life! You are
our life!*

3. E ki'ei mai i ko ka honua nei, e hō mai i
kou mana i ola mākou, ka hā o ke ola, i 'ike
mākou i ka nani o kou maluhia. Ola! Ola!
Nou ke ola e!

*3. Peer down to us here on earth, grant us your
power that we may live. It is the breath of life
that we shall see, the beauty of your peace.
Life! Life! You are our life!*

4. 'Eleu mai e nā kūpuna, nā kokua o ka
lani. 'O ka pule pale 'oe, ka pule kala 'oe,
ka pule kalakū nō ē! E ho'olono mai e ka
Makuahine o ke Akua i neia kalokalo i loa'a
mai ke ola o kāna Keiki. Ola! Ola! Nou ke
ola e!

*4. Hasten, O holy ones gone before us, our
people who live in heaven. This is our prayer of
protection, a prayer to free us, a prayer to ward
off evil. May the Mother of God hear this
prayer that we may receive the life of her Son!
Life! Life! You are our life!*

5. Kulia ka pule aloha, kulia ka pule ola,
Eia ke ku'una, ka ha'ina o ka leo mele nei,
Ho'onani i ke Akua, e mililani aku! Nānā
kākou, e hi'ipoi a 'ike i kona alo. Ola! Ola!
Nou ke ola e!

*5. Speed our prayer of love, our prayer of life,
here it is released, the refrain of our song, Praise
God, praise him! For it is he who will cherish
us, then we shall see his holy light [face]! Life!
Life! You are our life!*



Text: Hinaleimoana Wong (b. 1972) and Robert Mondoy (b.1952)

Tune: *He Leo Noi*, Robert M. Mondoy, 1998, rev 2000

He Leo Noi

Text by Hinalaimoana Wong & Robert Mondoy, 1998

"Hear our Plea, O Lord of Love"

Music by Robert M. Mondoy, 1998

Chalangalanga style; swing eighths ♩ = 112

System 1:

Chorus (mf): 1. E ka Ha-ku a-lo- ha, Ō ha-li- u mai a kō 'ia ka leo,

(Piano use this score, or improvise with ensemble group)

System 2:

Verse (mf): He le- o noi i ka pu- 'u- wai 'o- lu me ka lo- ko- mai- ka- 'i

©1998 Mondoy Music 1555 Pohaku St. B-104 Honolulu HI 96817. All rights reserved. Go listen to this music: www.mondoymusic.com. If this is a photocopy, your teacher / music director has arranged to pay \$1.00 royalty for each unit. Mahalo.

D $\flat$ E $\flat$ F B $\flat$ F/C C7 F

He le- o noi, he le- o noi i ka nā- 'au ma- 'e- ma- 'e

He le- o noi, he le- o noi i ka nā- 'au ma- 'e- ma- 'e.

He le- o noi, he le- o noi i ka nā- 'au ma- 'e- ma- 'e

He le- o noi, he le- o noi i ka nā- 'au ma- 'e- ma- 'e.

F7 B $\flat$ G7 C A7 D $\acute{m}$ G $\acute{m}$ 7 F/C C7/B $\flat$

f O- la! O- la! O- la! Nou ke o- la

f O- la! O- la! O- la! Nou ke o- la

f O- la! O- la! O- la! Nou ke o- la

f O- la! O- la! O- la! Nou ke o- la

Cm6/A D7 Gm7 C7 F G7 C7 F C7

e! Nou ke o- la e! [vamp]

e! Nou ke o- la e!

e! Nou ke o- la e!

F C7 F B $\flat$ F

2. *mf* E kū- lou mai 'e Ka La- ni a i lo- no 'oe ke kā- he- a.

2. *mf* E kū- lou mai 'e Ka La- ni a i lo- no 'oe ke kā- he- a.

2. *mf* E kū- lou mai 'e Ka La- ni a i lo- no 'oe ke kā- he- a.

2. *mf* E kū- lou mai 'e Ka La- ni a i lo- no 'oe ke kā- he- a.

B $\flat$ F C7 F B $\flat$ F C7 F

He ku-i, he ko-ni, he 'e- ha a- he ma-'e-'e- le k\bar{a} ho-'i!

He ku-i, he ko-ni, he 'e- ha a he ma-'e-'e- le k\bar{a} ho- 'i!

He ku-i, he ko-ni, he 'e- ha a he ma-'e-'e- le k\bar{a} ho-'i!

He ku-i, he ko-ni, he 'e- ha a he ma-'e-'e- le k\bar{a} ho- 'i!

D $\flat$ E $\flat$ F B $\flat$ F/C C7 F

'U- pu a- 'e ka ma- na-'o i kou a-lo- ha, A- lo- ha mai 'oe i\bar{a} m\bar{a}- kou!

'U- pu a- 'e ka ma- na-'o i kou a-lo- ha, A- lo- ha mai 'oe i\bar{a} m\bar{a}- kou!

'U- pu a- 'e ka ma- na-'o i kou a-lo- ha, A- lo- ha mai 'oe i\bar{a} m\bar{a}- kou!

'U- pu a- 'e ka ma- na-'o i kou a-lo- ha, A- lo- ha mai 'oe i\bar{a} m\bar{a}- kou!

F7 B $\flat$ G7 C A7 D $\flat$ G $\flat$ 7 F/C C7/B $\flat$

f O- la! O- la! O- la! Nou ke o- la

f O- la! O- la! O- la! Nou ke o- la

f O- la! O- la! O- la! Nou ke o- la

f O- la! O- la! O- la! Nou ke o- la

C $\flat$ 6/A D7 G $\flat$ 7 C7 F G7 C7 F C7

e! Nou ke o- la e! [vamp]

e! Nou ke o- la e!

e! Nou ke o- la e!

mf 3. E ki- 'ei mai i ko ka ho-nu- a nei, E hō mai i kou ma-na i o- la mā- kou.

mf 3. E ki- 'ei mai i ko ka ho-nu- a nei, E hō mai i kou ma-na i o- la mā- kou.

mf 3. E ki- 'ei mai i ko ka ho-nu- a nei, E hō mai i kou ma-na i o- la mā- kou.

mf 3. E ki- 'ei mai i ko ka ho-nu- a nei, E hō mai i kou ma-na i o- la mā- kou.

Bb *F* *C7* *F* *Bb* *F* *C7* *F*

Ka hā o ke o- la, Ka hā o ke o- la,

Ka hā o ke o- la, Ka hā o ke o- la,

Ka hā o ke o- la, Ka hā o ke o- la,

Ka hā o ke o- la, Ka hā o ke o- la,

Chords: D^b E^b F B^b F/C C7 F

Lyrics: I 'i- ke mā- kou i ka na- ni o kou ma- lu- hi- a.

Chorus 1 (SATB):

Soprano: I 'i- ke mā- kou i ka na- ni o kou ma- lu- hi- a.

Alto: I 'i- ke mā- kou i ka na- ni o kou ma- lu- hi- a.

Tenor: I 'i- ke mā- kou i ka na- ni o kou ma- lu- hi- a.

Bass: I 'i- ke mā- kou i ka na- ni o kou ma- lu- hi- a.

Piano accompaniment (SATB):

Right Hand: I 'i- ke mā- kou i ka na- ni o kou ma- lu- hi- a.

Left Hand: I 'i- ke mā- kou i ka na- ni o kou ma- lu- hi- a.

Chords: F7 B^b G7 C A7 D^m G^m7 F/C C7/B^b

Lyrics: O- la! O- la! O- la! Nou ke o- la

Chorus 2 (SATB):

Soprano: O- la! O- la! O- la! Nou ke o- la

Alto: O- la! O- la! O- la! Nou ke o- la

Tenor: O- la! O- la! O- la! Nou ke o- la

Bass: O- la! O- la! O- la! Nou ke o- la

Piano accompaniment (SATB):

Right Hand: O- la! O- la! O- la! Nou ke o- la

Left Hand: O- la! O- la! O- la! Nou ke o- la

Ritardando e crescendo molto..... ♩ = 92

Chords: Cm6/A D7 Gm7 C7 Fm C open

Lyrics: e! Nou ke o- la e! *ff*

Verse 4: Use Hawaiian percussion:
"Luakini" pattern:

||: u u | u te te : ||

Pahu: u u

Suddenly Kahiko Style / Use Hawaiian percussion; straight eighths ♩ = 72

Chords: Fm C7 Fm Bbm Fm C7 Fm

Lyrics: 4. 'E- leu mai e nā kū- pu- na, Nā kō- ku-a o ka- la- ni.

Chord progression: Gm7, C, C/B♭, Cm6/A (Am7b5), D, D/C

Lyrics: 'O ka pu-le pa-le 'oe, Ka pu-le ka-la-kū nō ē!

Dynamic markings: *mp*, *f*, *mf*, *molto*

Chord progression: Dm6/B (Bm7b5), E, E/D, Em6/C# (C#m7b5), F#

Lyrics: *f* E ho-'o-lo-no mai e ka Ma-ku-a-hi-ne o ke A-ku-a i nei-a

Dynamic markings: *f*, *ff*

Chords: Dm6/B (Bm7b5) E/D Cm6/A (Am7b5) D D7

Lyrics: ka-lo-ka-lo i lo-a-'a mai ke o-la o kā-na Kei-ki.

Dynamic markings: *f*, *mf*, *mp*

Subito chalangalanga: swing eighths; pau Hawaiian percussion $\text{♩} = 112$

Chords: G7 C A7 D B7 Em Am7 G/D D7/C

Lyrics: O-la! O-la! O-la! Nou ke o-la

Dynamic markings: *f*

Chord progression: Dm6/B E7 Am7 D7 G A7 D7 G D7

Vocal parts (SATB):

Soprano: e! Nou ke o- la e!

Alto: e! Nou ke o- la e!

Tenor: e! Nou ke o- la e!

Bass: e! Nou ke o- la e!

Piano accompaniment:

Right hand: e! Nou ke o- la e! [vamp]

Left hand: e! Nou ke o- la e!

Chord progression: G D7 G C G

Vocal parts (SATB):

Soprano: 5. Ku- lia ka pu- le a- lo- ha, Ku- lia ka pu- le o- la. E-

Alto: 5. Ku- lia ka pu- le a- lo- ha, Ku- lia ka pu- le o- la. E-

Tenor: 5. Ku- lia ka pu- le a- lo- ha, Ku- lia ka pu- le o- la. E-

Bass: 5. Ku- lia ka pu- le a- lo- ha, Ku- lia ka pu- le o- la. E-

Piano accompaniment:

Right hand: 5. Ku- lia ka pu- le a- lo- ha, Ku- lia ka pu- le o- la. E-

Left hand: 5. Ku- lia ka pu- le a- lo- ha, Ku- lia ka pu- le o- la. E-

Em G7/D Am7/C A7

i- a ke ku- 'u- na, ka ha- 'i- na o ka le- o me- le

i- a ke ku- 'u- na, ka ha- 'i- na o ka le- o me- le

i- a ke ku- 'u- na, ka ha- 'i- na o ka le- o me- le

i- a ke ku- 'u- na, ka ha- 'i- na o ka le- o me- le

D D7/C B $\flat$ D7/A G7

nei. Ho- 'o- na- ni i ke A- ku- a, e mi- li- la- ni a-ku!

nei. Ho- 'o- na- ni i ke A- ku- a, e mi- li- la- ni a-ku!

nei. Ho- 'o- na- ni i ke A- ku- a, e mi- li- la- ni a-ku!

nei. Ho- 'o- na- ni i ke A- ku- a, e mi- li- la- ni a-ku!

ff

ff

ff

ff

Eb F G C G/D
 f Nā- nā kā- kou, Nā- na kā- kou, E hi- 'i- poi a 'i- ke i
 f Nā- nā kā- kou, Nā- na kā- kou, E hi- 'i- poi a 'i- ke i
 f Nā- nā kā- kou, Nā- na kā- kou, E hi- 'i- poi a 'i- ke i
 f Nā- nā kā- kou, Nā- na kā- kou, E hi- 'i- poi a 'i- ke i

D7 G G7 C A7 D
 ko- na a- lo. O- la! O- la!
 ko- na a- lo. O- la! O- la!
 ko- na a- lo. O- la! O- la!
 ko- na a- lo. O- la! O- la!

B7 Em⁷ Am⁷ G/D D7/C Bm7 E7

O- la! Nou ke o- la e!

O- la! Nou ke o- la e!

O- la! Nou ke o- la e!

O- la! Nou ke o- la e!

♩ = 60 **Grandly** Straight ♩ = 112 **A tempo** Swing

Am7 C/D D7 G A7 D7 G

ff Nou ke o- la e!

ff Nou ke o- la e!

ff Nou ke o- la e!

ff Nou ke o- la e!

ff Nou ke o- la e!

3 3 3 3

He Leo Noi

An original anthem in Hawaiian (“Hear our Plea, O Lord of Love”)

Text by Hina Wong & Robert M. Mondoy; Music by Robert M. Mondoy, 1998

EASY CHOIR VERSION



He Leo Noi

Hear our Plea, O Lord of Love



1. E ka Haku aloha, ō hāliu mai a kō 'ia ka
leo, he leo noi i ka pu'uwai 'olu me ka
lokomaika'i. He leo noi i ka nā'au ma'ema'e.
Ola! Ola! Nou ke ola e!

2. E kūlou mai e Ka Lani a i lono 'oe ke
kāhea. He ku'i, he koni, he 'eha a he
ma'e'ele kā ho'i! 'Upu a'e ka mana'o i kou
aloha, aloha mai 'oe iā mākou! Ola! Ola!
Nou ke ola e!

3. E ki'ei mai i ko ka honua nei, e hō mai i
kou mana i ola mākou, ka hā o ke ola, i 'ike
mākou i ka nani o kou maluhia. Ola! Ola!
Nou ke ola e!

4. 'Eleu mai e nā kūpuna, nā kokua o ka
lani. 'O ka pule pale 'oe, ka pule kala 'oe,
ka pule kalakū nō ē! E ho'olono mai e ka
Makuahine o ke Akua i neia kalokalo i loa'a
mai ke ola o kāna Keiki. Ola! Ola! Nou ke
ola e!

5. Kulia ka pule aloha, kulia ka pule ola,
Eia ke ku'una, ka ha'ina o ka leo mele nei,
Ho'onani i ke Akua, e mililani aku! Nānā
kākou, e hi'ipoi a 'ike i kona alo. Ola! Ola!
Nou ke ola e!

*1. Hear our plea, O Lord of Love, may our
request be fulfilled. Listen to our voice asking
for a kind heart with generosity, our voice that
asks for a pure heart. Life! Life! You are our life!*

*2. Bend down, o Heavenly Father, that you may
hear our call. Behold our ache, our throbbing
pangs, our pain and our numbness. Our
thoughts recall your love. Life! Life! You are
our life!*

*3. Peer down to us here on earth, grant us your
power that we may live. It is the breath of life
that we shall see, the beauty of your peace.
Life! Life! You are our life!*

*4. Hasten, O holy ones gone before us, our
people who live in heaven. This is our prayer of
protection, a prayer to free us, a prayer to ward
off evil. May the Mother of God hear this
prayer that we may receive the life of her Son!
Life! Life! You are our life!*

*5. Speed our prayer of love, our prayer of life,
here it is released, the refrain of our song, Praise
God, praise him! For it is he who will cherish
us, then we shall see his holy light [face]! Life!
Life! You are our life!*



Text: Hinaleimoana Wong (b. 1972) and Robert Mondoy (b.1952)

Tune: *He Leo Noi*, Robert M. Mondoy, 1998, rev 2000

He Leo Noi

Text by Hinaleimoana Wong & Robert Mondoy, 1998

"Hear our Plea, O Lord of Love"

Music by Robert M. Mondoy, 1998, rev. 2006

Chalanganlaga style; swing eighths ♩ = 112

mf

1. E ka Ha-ku a-lo- ha, Ō ha-li-u mai a kō 'ia ka leo,

(Piano use this score, or improvise with ensemble group)

mf

He le-o noi i ka pu-'u-wai 'o-lu me ka lo-ko-mai-ka-'i

He le-o noi, he le-o noi i ka nā-'au ma-'e-ma-'e.

f

O-la! O-la! O-la! Nou ke o-la

©1998 Mondoy Music 1555 Pohaku St. B-104 Honolulu HI 96817. All rights reserved. Go listen to this music: www.mondoymusic.com. If this is a photocopy, your teacher / music director has arranged to pay \$1.00 royalty for each unit. Mahalo.

Cm6/A D7 Gm7 C7 F G7 C7 F C7

e! Nou ke o- la e! [vamp]

F C7 F B♭ F

mf 2. E kū- lou mai 'e Ka La- ni a i lo- no 'oe ke kā- he- a.

B♭ F C7 F B♭ F C7 F

He ku-'i, He ko-ni, he 'e- ha a- he ma-'e-'e- le kā ho- 'i!

D♭ E♭ F B♭ F/C C7 F

'U- pu a- 'e ka ma-na-'o i kou a- lo- ha, A- lo- ha mai 'oe iā mā- kou!

F7 B $\flat$ G7 C A7 D $\acute{m}$ G $\acute{m}$ 7 F/C C7/B $\flat$

f O- la! O- la! O- la! Nou ke o- la

C $\acute{m}$ 6/A D7 G $\acute{m}$ 7 C7 F G7 C7 F C7

e! Nou ke o- la e! [vamp]

F C7 3 F B $\flat$ 3 F

mf 3. E ki- 'ei mai i ko ka ho-nu- a nei, E hō mai i kou ma-na i o- la mā-kou.

B $\flat$ F 3 C7 F B $\flat$ 3 F 3 C7 F

Ka hā o ke o- la, Ka hā o ke o- la,

D $\flat$ E $\flat$ F B $\flat$ F/C C7 F
 I 'i- ke mā- kou i ka na- ni o kou ma- lu- hi- a.

F7 B $\flat$ G7 C A7 D $\flat$ G $\flat$ 7 F/C C7/B $\flat$
 O- la! O- la! O- la! Nou ke o- la

Ritardando e crescendo molto..... ♩ = 92

Cm6/A D7 G $\flat$ 7 C7 F $\flat$ C $\flat$ open ,
 e! Nou ke o- la e!

Pahu: u u

Verse 4: Use Hawaiian percussion:
"Luakini" pattern:

||: u u | u te te : ||

Suddenly Kahiko Style / Use Hawaiian percussion; straight eighths ♩ = 72

F $\flat$ C7 F $\flat$ B $\flat$ m F $\flat$ C7 F $\flat$
 4. 'E- leu mai e nā kū- pu- na, Nā kō- ku- a o ka- la- ni.

Gm7 C C/B $\flat$ Cm6/A (Am7b5) D D/C
 'O ka pu-le pa-le 'oe, Ka pu-le ka-la-kū nō ē!
mp *f* *f* *mf*
 Dm6/B (Bm7b5) E E/D Em6/C# (C#m7b5) F#
 E ho-'o-lo-no mai e ka Ma-ku-a-hi-ne o ke A-ku-a i nei-a
f *f* *f*
 Dm6/B (Bm7b5) E/D Cm6/A (Am7b5) D D7
 ka-lo-ka-lo i lo-a-'a mai ke o-la o kā-na Kei-ki.
f *mf* *mp*

Subito chalangalanga: swing eighths ♩ = 112

G C A7 D B7 Ém Ám G/D D7/C
 O-la! O-la! O-la! O-la!
 O-la! O-la! O-la! Nou ke o-la
f *f* *f*

Dm6/B E7 Am D7 G A7 D7 G D7
 e! Nou ke o- la e!
 5. Ku- lia ka pu- le a- lo- ha, Ku- lia ka pu- le o- la. E
 i- a ke ku- 'u- na, ka ha- 'i- na o ka le- o me- le
 nei. Ho- 'o- na- ni i ke A- ku- a, e mi- li- la- ni a- ku!
 ff ff

The musical score is written for a vocal line and a piano accompaniment. The key signature has one sharp (F#). The piano part features complex textures with many triplets and chords. The vocal line includes lyrics in Hawaiian. Chords are indicated above the staff, and dynamics like 'ff' (fortissimo) are marked at the end of the piece.

E^b F G C G/D

f Nā- nā kā- kou, Nā- na kā- kou, E hi- 'i- poi a 'i- ke i

D7 G G C O- la! A7 D O- la!

ko- na a- lo. O- la! O- la!

B7 Em Am G/D D7/C Bm7 E7

O- la! Nou ke o- la e!

Grandly *Straight* $\text{♩} = 60$ **À tempo** *Swing* $\text{♩} = 112$

Am7 C/D D7 G A7 D7 G

ff Nou ke o- la e!

(This page left deliberately blank)

Original arrangements of Hawaiian sacred music
from Mondoy Music *found* in Lira no ka Po'e a ke Akua

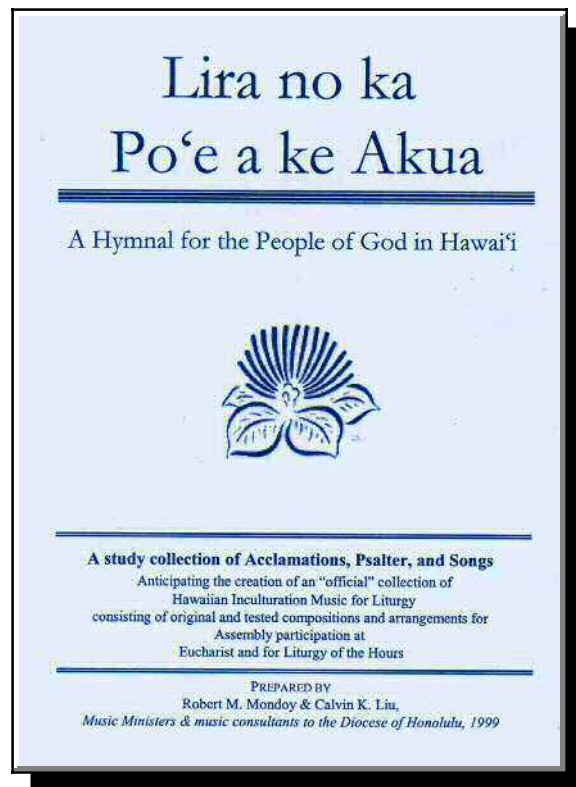
HSC1.08HOO \$1.00

Ho'omaika'i

Two original arrangement of Ho'omaika'i ("A Hymn of Thanksgiving")
by Robert M. Mondoy

Text & tune by Irmgard 'Āluli (1911-2001); ca. 1965

Arrangement originally published in *Lira no ka Po'e a ke Akua*



© 1997 Mondoy Music 1555 Pōhaku St. B-104 Honolulu HI 96817. All rights reserved. Mahalo for calling before photocopying 808.845.8405. Cover graphics: Click Hawaiian® Art ©1996-2001 Varez / Coconut Info. www.coconutinfo.com. Go listen to this music: www.mondoymusic.com

Ho'omaika'i

A Hymn of Thanksgiving



1. Ho'onani, ho'omaika'i i ka Haku mana mau
No nā pua like 'ole me nā manu leo hone.

Hui: Ho'omaika'i, ho'omaika'i, ho'omaika'i!

*1e. Honor, worship, thanks and glory to our
mighty Lord is due. Sing to God who made
the flowers and the birds of every hue.*

Refr.: *All of life professing, sing a mighty
blessing: "Great God, we thank you!"*

2. No nā 'ale o ke kai me nā ao ho'ola'ila'i
No nā home pumehana, nā mākua o kākou
nei.

Hui: Ho'omaika'i, ho'omaika'i, ho'omaika'i!

*2e. Waves of ocean, gently rolling, floating
clouds high in the blue. Loving homes so
warm with blessings, knowing God whose
love is true.*

Refr.: *All of life professing, sing a mighty
blessing: "Great God, we thank you!"*

1. Give glory, give thanks to the Lord almighty
for the various blossoms and the birds' sweet
song.

Hui: Give thanks, give thanks, give thanks!

2. For the ocean waves and the clouds gently
rolling, for homes filled with love, for those
who care and provide for us.

Hui: Give thanks, give thanks, give thanks!

TRANSLATION: ROBERT MONDOY

SINGABLE ENGLISH BY ROBERT MONDOY & IRMGARD 'ĀLULI, 1997



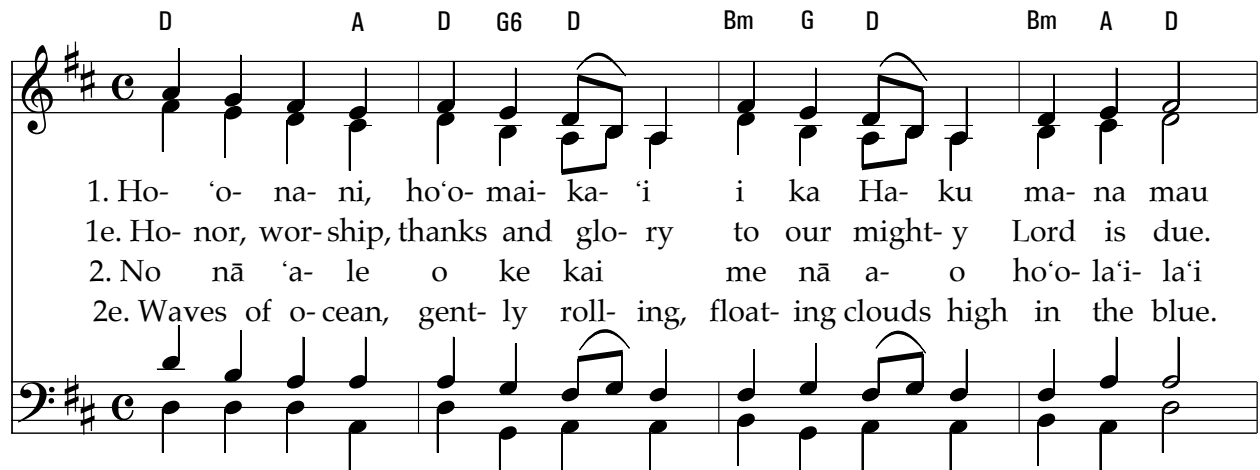
Ho'omaika'i

A Hymn of Thanksgiving

Contemporary choral

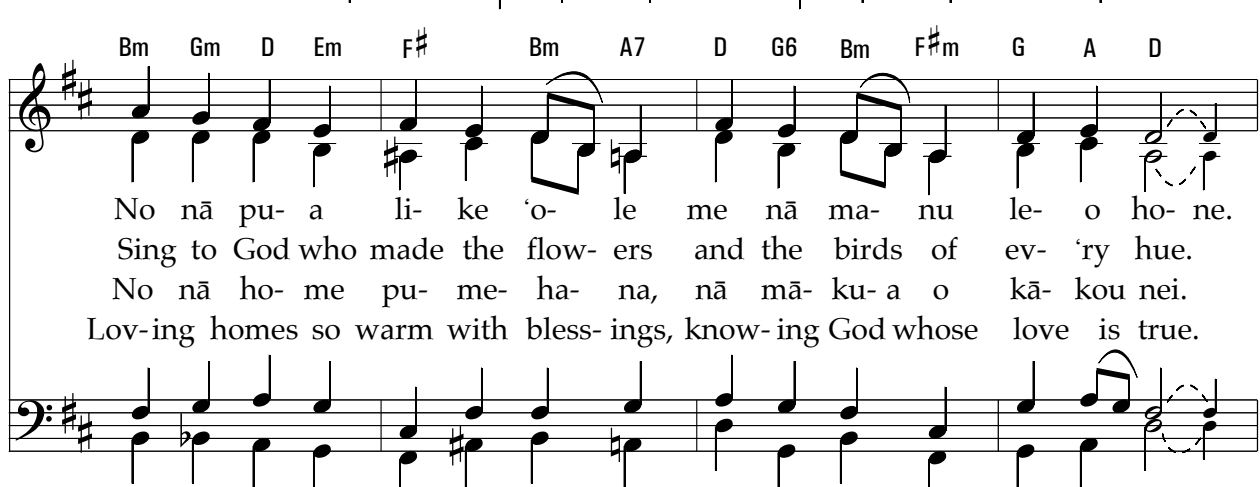
Irmgard 'Āluli, 1970; contemporary
choral setting by Robert M. Mondoy, 1997

D A D G6 D Bm G D Bm A D



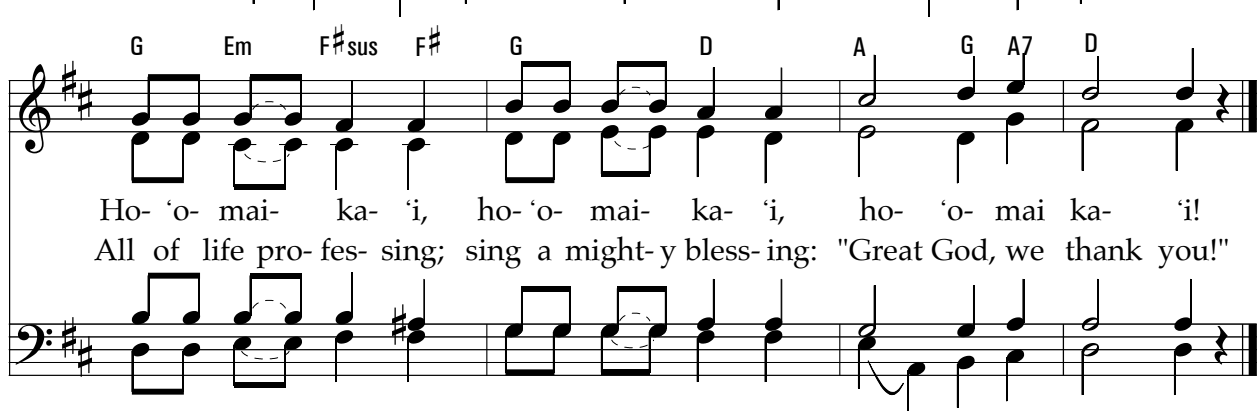
1. Ho- 'o- na- ni, ho'o- mai- ka- 'i i ka Ha- ku ma- na mau
1e. Ho- nor, wor- ship, thanks and glo- ry to our might- y Lord is due.
2. No nā 'a- le o ke kai me nā a- o ho'o- la'i- la'i
2e. Waves of o- cean, gent- ly roll- ing, float- ing clouds high in the blue.

Bm Gm D Em F# Bm A7 D G6 Bm F#m G A D



No nā pu- a li- ke 'o- le me nā ma- nu le- o ho- ne.
Sing to God who made the flow- ers and the birds of ev- 'ry hue.
No nā ho- me pu- me- ha- na, nā mā- ku- a o kā- kou nei.
Lov- ing homes so warm with bless- ings, know- ing God whose love is true.

G Em F#sus F# G D A G A7 D



Ho- 'o- mai- ka- 'i, ho- 'o- mai- ka- 'i, ho- 'o- mai ka- 'i!
All of life pro- fes- sing; sing a might- y bless- ing: "Great God, we thank you!"

Hua 'ōlelo: Hawaiian by Mary Kawena Pukui (1895-1986). English by Robert M. Mondoy & Irmgard 'Āluli, 1997

Leo: Irmgard Farden 'Āluli (b. 1911). Hawaiian text and tune ©1970 by Irmgard Farden 'Āluli. This contemporary choral setting by Robert M. Mondoy, 1997. All rights reserved. Used with permission.

Ho'ōmaika'i

Traditional choral

A Hymn of Thanksgiving

Irmgard 'Āluli, 1970; traditional
choral setting by Robert M. Mondoy, 1997

1. Ho- 'o- na- ni, ho'o- mai- ka- 'i i ka Ha- ku ma- na mau
1e. Ho- nor, wor- ship, thanks and glo- ry to our might- y Lord is due.

2. No nā 'a- le o ke kai me nā a- o ho'o- la'i- la'i
2e. Waves of o- cean, gent- ly roll- ing, float- ing clouds high in the blue.

No nā pu- a li- ke 'o- le me nā ma- nu le- o ho- ne.
Sing to God who made the flow- ers and the birds of ev- 'ry hue.
No nā ho- me pu- me- ha- na, nā mā- ku- a o kā- kou nei.
Lov- ing homes so warm with bless- ings, know- ing God whose love is true.

Ho- 'o- mai- ka- 'i, ho- 'o- mai- ka- 'i, ho- 'o- mai- ka- 'i!
All of life pro- fes- sing; sing a might- y bless- ing: "Great God, we thank you!"

Hua 'ōlelo: Hawaiian by Mary Kawena Pukui (1895-1986). English by Robert M. Mondoy & Irmgard 'Āluli, 1997

Leo: Irmgard Farden 'Āluli (b. 1911). Hawaiian text and tune ©1970 by Irmgard Farden 'Āluli. This contemporary choral setting by Robert M. Mondoy, 1997. All rights reserved. Used with permission.

Original arrangements of Hawaiian sacred music
from Mondoy Music found in Lira no ka Po'e a ke Akua

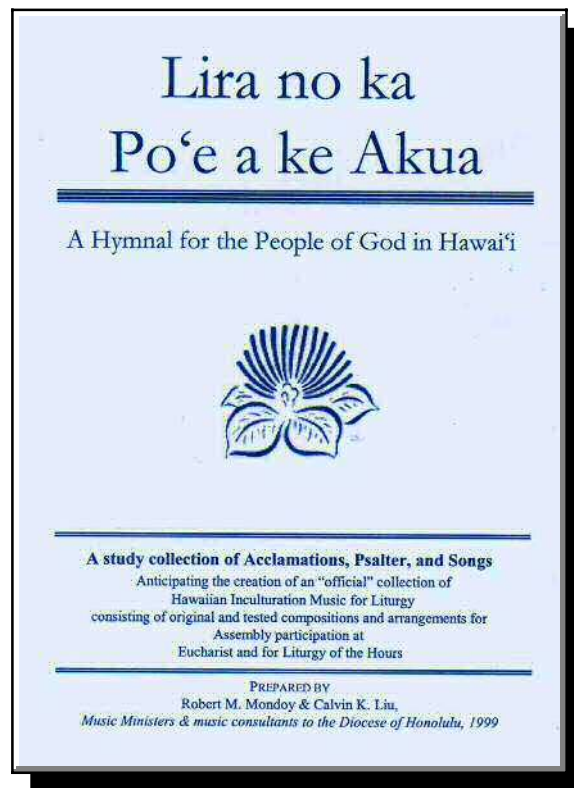
HSC1.08KWW \$1.00

Iesū me ke Kanaka Waiwai

An original arrangement of Iesū me ke Kanaka Waiwai ("Jesus and the Rich Man")
by Robert M. Mondoy

Text & tune by Johnny Almeida (1897-1985), ca. 1915

Arrangement originally published in *Lira no ka Po'e a ke Akua*



© 1995 Mondoy Music 1555 Pōhaku St. B-104 Honolulu HI 96817. All rights reserved. Mahalo for calling before photocopying 808.845.8405. Cover graphics: Click Hawaiian® Art ©1996-2001 Varez / Coconut Info. www.coconutinfo.com. Go listen to this music: www.mondoymusic.com

Iesū me ke Kanaka Waiwai

Jesus and the Rich Man



Singable "church" English verses::

1. Ma ke ala hele 'o Iesū
i hālāwai aku ai
Me ke kanaka, 'ōpio hanohano
kaulana i ka waiwai
Pane mai ē ka 'ōpio
"E ku'u haku maika'i
he aha ho'i ka'u e hana aku ai
i loa'a ē ke ola mau?"

1. In the travels of the good Lord Jesus,
while preaching God's holy word
To all the people, he spoke in parables,
bringing joy to all of those who heard.
Then one day a rich young man approached
him, seeking his sound advice,
"Oh master, tell me, please, you know the
way of love.
Tell me what to do to gain true life.

Hui: "E hā'awi, e hā'awi lilo
i kou mau waiwai
Huli a hahai mai ia'u
i loa'a ē ke ola mau"

2. Minamina ē ka 'ōpio
i kona mau waiwai
I ke kū'ai a hā'awi lilo aku
i ka po'e nele a hune
Huli a'e 'o Iesū lā
pane aku i ka 'ōpio
"A'ole a'e hiki ke kanaka waiwai
i ke aupuni o ka lanī"

2. Then the rich young man felt very
saddened for he had wealth and power.
Jesus asked he sell all he had to feed the poor,
leaving all to follow him that hour.
"If you want the kingdom, leave your riches;
seek only God above,
Then you shall see the grace of heavenly peace
in the kingdom of divine love."

ROBERT M. MONDOY



An excellent translation can be found in "He Mele Aloha", (Wilcox, Hussey, Hollinger, Nogelmeier, 'Oli'Oli Productions, L.L.C. 2003) pg. 108

Iesū me ke Kanaka Waiwai

Text & Tune: Johnny Almeida (1897-1985); ca. 1915

Jesus and the Rich Man

Choral arr. R. Mondoy, ca. 1995

Andante ♩ = 92

F **B♭** [Dm7]

descant
mf 000...

i hā- lā- wai a- ku
while preach- ing God's ho- ly
i ko- na mau wai-
for he had wealth and

1. Ma ke a- la he- le 'o le- sū i hā- lā- wai a- ku
mf 2. In the tra- vels of the good Lord Je- sus, while preach- ing God's ho- ly
3. Mi- na- mi- na ē ka 'ō- pi- o i ko- na mau wai-
4. Then the rich young man felt ve- ry sad- dened for he had wealth and

Introduction: use m. 23

F **C7** **F**

ai
word
wai
pow'r.

000...

ai
word
wai
pow'r.

Me ke ka- na- ka, 'ō- pi- o ha- no- ha- no
To all the peo- ple, he spoke in pa- ra- bles,
I ke kū- 'ai a hā- 'a- wi li- lo a- ku
Je- sus asked he sell all he had to feed the poor,

Hua 'ōlelo: Hawaiian based on Matthew 19, Johnny Almeida (1897-1985), circa 1915. This English by Robert M. Mondoy (b. 1952)
Leo: Iesū me ke Kanaka Waiwai, Johnny Almeida. Text and Tune ©1971 Johnny Almeida. All rights reserved. Used with permission.
This choral arrangement © 1995 Mondoy Music.

G7 C C7 F

kau- la- na i ka wai- wai
bring-ing joy to all of those who heard
i ka po-'e ne-le a hu- ne
leav-ing all to fol-low him that hour.

ooo...

kau- la- na i ka wai- wai
bring-ing joy to all of those who heard.
i ka po-'e ne-le a hu- ne
leav- ing all to fol-low him that hour.

Pa- ne mai ē ka 'ō-
Then one day a rich young man ap-
Hu- li a- 'e 'o Ie- sū
"If you want the king-dom, leave your

F7 B♭ A

"E ku- 'u ha- ku mai- ka-'i He
seek- ing his sound ad- vice; "Oh
pa- ne a- ku i ka 'ō- pio "A-
see on- ly God a- bove, Then

pi- o "E ku- 'u ha- ku mai- ka-'i He
proached him, seek- ing his sound ad- vice; "Oh
lā- ches; pa- ne a- ku i ka 'ō- pio "A-
ri- ches; seek on- ly God a- bove, Then

12

B $\flat$ B $\flat$ m/D $\flat$ F/C B $\flat$ C7

a- ha ho-'i ka-'u e ha- na a- ku ai I lo- a- 'a ē ke o- la
 mas- ter, tell me, please, you know the way of love, Tell me what to do to gain true
 'o- le a- 'e hi-ki ke ka- na- ka wai- wai I ke au- pu- ni o ka
 you shall see the grace of hea- ven- ly peace In the king- dom of di- vine

a- ha ho-'i ka-'u e ha- na a- ku ai I lo- a- 'a ē ke o- la
 mas- ter, tell me, please, you know the way of love, Tell me what to do to gain true
 'o- le a- 'e hi-ki ke ka- na- ka wai- wai I ke au- pu- ni o ka
 you shall see the grace of hea- ven- ly peace In the king- dom of di- vine

Refrain

15

F F7 S $\text{B}\flat$ melody in alto F

mau?" "E hā- 'a- wi, e hā- 'a- wi li- lo i kou
 life." *f*
 lani"
 love."

T "E hā- 'a- wi, e hā- 'a- wi li- lo i kou
f

B "E hā- 'a- wi, e hā- 'a- wi li- lo i kou mau

pg. 4 of 4 Iesū me ke Kanaka Waiwai

Ke Mana‘o‘i‘o Au

An original anthem in Hawaiian (“I Have Faith in You, O Lord”)

Hawaiian text by Sacred Hearts Congregation in **Lira Katolika** 1886

Music by Robert M. Mondoy



Ke Mana‘o‘i‘o Au

I Have Faith in You, O Lord



1. Ke mana‘o‘i‘o au iā ‘oe e ka Haku
A i ke a‘o pa‘a ‘ana o kou ‘Ekalesia

1. I have faith in you, O Lord, and in
the firm teaching of your Church.

2. Ke mana‘olana au iā ‘oe e ka Haku,
A i kou garatia (*or kalakia or lokomaika‘i*)
i loa‘a ka lani lā

2. I have hope in you, O Lord, and that
through your grace I shall find the
heavenly light.

3. Ke aloha ‘i‘o au iā ‘oe e ka Haku,
Nou nō ku‘u na‘au ku‘u aloha apau

3. I truly love you, O Lord, for you
alone is my soul, my unending love.



Ke Mana'o'i'o Au

Dedicated to Kainoa Fukumoto me ke aloha a mahalo nui

Moderate; Slack-key or pop-style strum

Robert M. Mondoy, 2005, 2012

The musical score is written for piano and voice. The piano part consists of two staves (treble and bass clef) with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 4/4 time signature. The tempo/style is 'Moderate; Slack-key or pop-style strum'. The vocal part is written on a single staff with a treble clef. The lyrics are in Hawaiian. The score is divided into systems, with measure numbers 6, 13, 19, and 25 marked at the beginning of each system. Chord symbols are placed above the piano staff. The lyrics are written below the vocal staff. The score ends with a double bar line at measure 30.

6 A D A^{sus} A ,
mp 1. Ke ma - na - 'o - 'i - 'o au iā
mp
 13 Em A⁷ G/D D , G A/G
 'o - e e ka Ha - ku a i ke a - 'o pa - 'a
 19 F^{#7} Bm Em D/F[#] Gm A
 'a - na a i ke a - 'o o kou 'E - ka - le - si - a, Ke ma -
 25 G A Bm F^{#m} G A A⁷ G/D D
 na - 'o - 'i - 'o au iā 'oe, ke ma - na - 'o - 'i - 'o a - u

32 A⁷ D A^{sus} A Em A⁷

mf 1. Ke ma-na - 'o - 'i-'o au , iā 'o - e e ka

mf 1. Ke ma-na - 'o - 'i-'o a - u , iā 'o - e e ka

mf 1. Ke ma-na - 'o - 'i-'o au iā 'o - e e ka

mf 1. Ke ma-na - 'o - 'i-'o au iā 'o - e e ka

mf

39 G/D D G A/G F^{#7} Bm Em

Ha - ku a i ke a-'o pa-'a 'a - na a i ke a - 'o

Ha - ku a i ke a-'o pa-'a 'a - na a i ke a - 'o

Ha - ku a i ke a-'o pa-'a 'a - na a i ke a - 'o

Ha - ku a i ke a-'o pa-'a 'a - na a i ke a - 'o

mf

46 D/F# Gm A G A Bm

o kou 'E-ka - le - si - a, Ke ma - na - 'o - 'i - 'o au iā

o kou 'E-ka - le - si - a, Ke ma - na - 'o - 'i - 'o au iā

o kou 'E-ka - le - si - a, Ke ma - na - 'o - 'i - 'o au iā

o kou 'E-ka - le - si - a, Ke ma - na - 'o - 'i - 'o au iā

52 F#m G A A⁷ G/D D B⁷

'oe, ke ma - na - 'o - 'i - 'o a - u *f* Ke ma -

'oe, ke ma - na - 'o - 'i - 'o a - u *f* Ke ma -

'oe, ke ma - na - 'o - 'i - 'o a - u *f* Ke ma -

'oe, ke ma - na - 'o - 'i - 'o au *f* Ke ma -

57 E B^{sus} B F^{#m} B

na - 'o - la - na au iā 'o - e e ka

na - 'o - la - na a - u iā 'o - e e ka

na - 'o - la - na au iā 'o - e e ka

na - 'o - la - na au iā 'o - e e ka

63 A/E E A B/A G[#]

Ha - ku a i kou ka - la - ki - a i lo -
(lo - ko - mai - ka'i)

Ha - ku a i kou ka - la - ki - a i lo -
(lo - ko - mai - ka'i)

Ha - ku a i kou ka - la - ki - a i lo -
(lo - ko - mai - ka'i)

Ha - ku a i kou ka - la - ki - a i lo -
(lo - ko - mai - ka'i)

68 C#m F#m E/G# Am B

a - 'a ka la - ni, a ka la - ni lā, Ke ma -

a - 'a ka la - ni, a ka la - ni lā, Ke ma -

a - 'a ka la - ni, a ka la - ni lā, Ke ma -

a - 'a ka la - ni, a ka la - ni lā, Ke ma -

73 A/E Bm⁷ C#m⁷ G#m A

na - 'o - la - na au iā 'oe, ke ma - na - 'o -

na - 'o - la - na au iā 'oe, ke ma - na - 'o -

na - 'o - la - na au iā 'oe, ke ma - na - 'o -

na - 'o - la - na au iā 'oe, ke ma - na - 'o -

78

B^{sus}

B

A/E E

A

B/A

G^{#m}C^{#m}F^{#m}

7

la - na a - u

la - na a - u

la - na a - u

la - na au

86

G

B^b/CC^{7sus}

92

C⁷

F

C^{7sus}C⁷**ff**

Ke a - lo - ha 'i - 'o au , iā

ff

Ke a - lo - ha 'i - 'o a - u , iā

ff

Ke a - lo - ha 'i - 'o au iā

ff

Ke a - lo - ha 'i - 'o au iā

*cresc.***ff**

98 Gm⁷ C C⁷ B^b/F B^bm/F F B^b C/B^b

'o - e e ka Ha - ku Nou nō ku - 'u, ku - 'u na -

'o - e e ka Ha - ku Nou nō ku - 'u, ku - 'u na -

'o - e e ka Ha - ku Nou nō ku - 'u, ku - 'u na -

'o - e e ka Ha - ku Nou nō ku - 'u, ku - 'u na -

104 A A⁷ Dm Gm F/A B^bm B^bm/F

'a - u, ku - 'u a - lo - ha, ku - 'u a - lo - ha a -

'a - u, ku - 'u a - lo - ha, ku - 'u a - lo - ha a -

'a - u, ku - 'u a - lo - ha, ku - 'u a - lo - ha a -

'a - u, ku - 'u a - lo - ha, ku - 'u a - lo - ha a -

109 C⁷ Gm/B^b F/A Gm⁷ C Dm F/A Cm/G D/F[#]

pau, ke a - lo - ha , 'i - 'o au iā 'oe

pau, ke a - lo - ha , 'i - 'o au iā 'o - e

pau, ke a - lo - ha , 'i - 'o au iā 'o - e

pau, ke a - lo - ha , 'i - 'o au iā 'oe

114 *solo:* B^b F/A Gm⁷ C⁷ F B^b C/B^b

p Ke a - lo - ha a - pau

a piacere

p

120 Am⁷ Dm⁷ B^b/F Fma⁷/E Gm⁷/C B^b/F F (bells)

Ke a - lo - ha , 'i - 'o a - u

Ke a - lo - ha , 'i - 'o au

Ke a - lo - ha , 'i - 'o a - u

Ke a - lo - ha , 'i - 'o au

Original arrangements of Hawaiian sacred music
from Mondoy Music found in Lira no ka Po'e a ke Akua

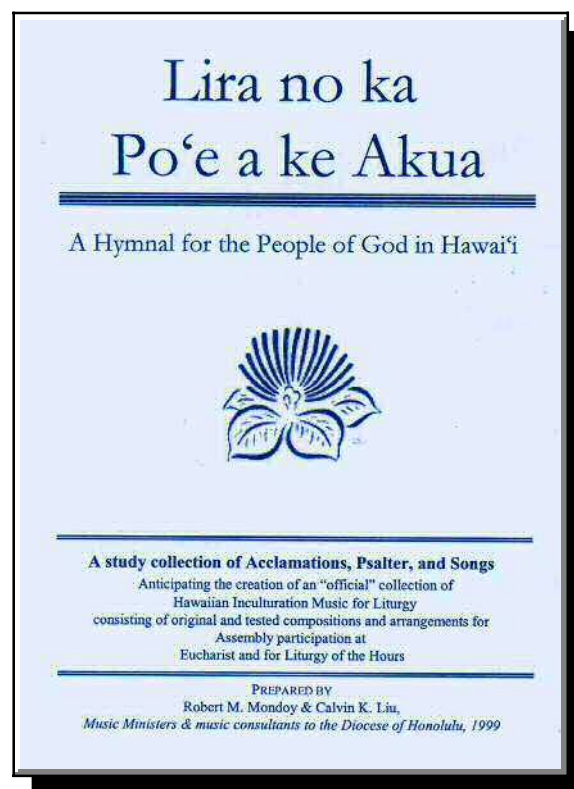
HSC1.08POLI \$1.00

Comfort, Comfort O My People

An original arrangement by Robert M. Mondoy, for Advent

Text by Johann Olearius (1611-1684) Tune *Poli Pumehana* by David Nape (1870-1913)

Arrangement originally published in *Lira no ka Po'e a ke Akua*



©1997 Mondoy Music 1555 Pōhaku St. B-104 Honolulu HI 96817. All rights reserved. Mahalo for calling before photocopying 808.845.8405. Cover graphics: Click Hawaiian® Art ©1996-2001 Varez / Coconut Info. www.coconutinfo.com. Go listen to this music: www.mondoymusic.com

Comfort, Comfort O My People

Lira 101

POLI PUMEHANA

Slack key style ♩=80 or Hawaiian cut time straight eighths ♩=88

Capo III: (D)

1. "Com - fort, com - fort O my peo - ple, tell of peace," thus says our God;
 2. For the her - ald's voice is call - ing in the de - sert far and near,
 3. Straight shall be what long was crook - ed, and the rough - er pla - ces plain!

Com - fort those whose hearts are shroud - ed, mourn - ing un - der sor - row's load.
 Bid - ding us to make re - pen - tance since the realm of God is here.
 Let your hearts be true and hum - ble, for Mes - si - ah's ho - ly reign.

Speak un - to Je - ru - sa - lem of the peace that waits for them;
 O that warn - ing cry o - bey! Now pre - pare for God a way;
 For God's glo - ry ev - er - more shall be known o'er all the world;

Tell them that their sins I cov - er, and their war - fare now is ov - er.
 Let the val - leys rise in meet - ing and the hills bow down in greet - ing.
 And all flesh shall see the to - ken that God's word is nev - er bro - ken.

Hua 'ōlelo: Is 40: 1-8; Johann Olearius (1611-1648); tr. Catherine Winkworth (1827-1878), alt.

Leo: *Poli Pumehana*, melody by David Nape (1870-1913), ca. 1890. (original secular Hawaiian by James Ka'ahiki).

©1988 Mondoy Music 1555 Pōhaku St B-104 Honolulu HI 96817 (808) 845-8405.

All rights reserved. Go listen: www.mondoymusic.com

Luakini solemn pattern

īlīlī, pu'īlī	□	□	■	■	□	
ipu	te					
kā'eke'eke	u	⊗	⊗	⊗	⊗	

Original compositions of Hawaiian sacred music
from Mondoy Music found in Lira no ka Po'e a ke Akua

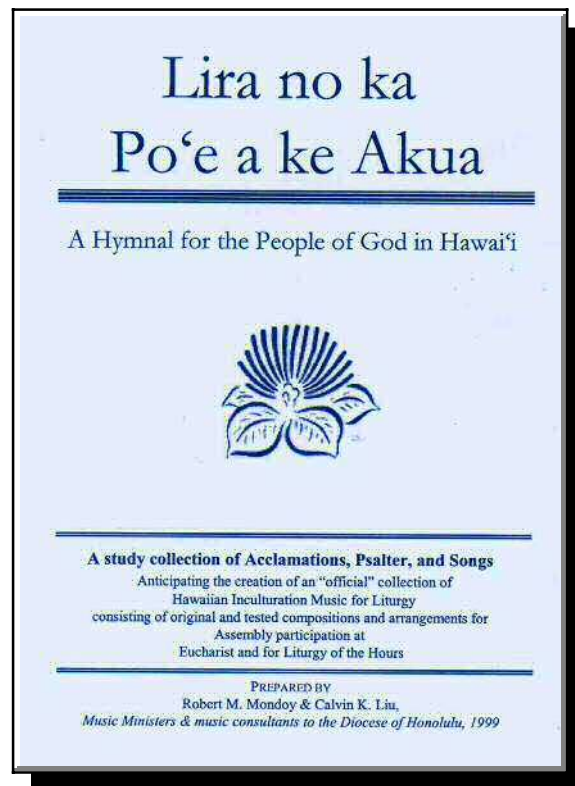
HSC1.08AOE \$1.50

The Age of Expectation

An original composition by Robert M. Mondoy

Text by Todd Flowerday; Hawaiian verse by Calvin K. Liu

Arrangement originally published in *Lira no ka Po'e a ke Akua*



©1995 Mondoy Music 1555 Pōhaku St. B-104 Honolulu HI 96817. All rights reserved. Mahalo for calling before photocopying 808.845.8405. Cover graphics: Click Hawaiian® Art ©1996-2001 Varez / Coconut Info. www.coconutinfo.com. Go listen to this music: www.mondoymusic.com

The Age of Expectation

(For Christmas Season)



1. The age of expectation,
The heavy years have passed.
The light of God's salvation
Now dawns for us at last.
Our God now pierces history
And comes to live on earth.
Behold the greatest mystery,
A God of human birth.
Behold the greatest mystery,
A God of human birth.
2. In poverty and glory,
The stable and the stars
Begin to sing your story
And how you came to ours.
Humility now teaches us
before the spoken word.
Your lowly presence reaches us,
No heart is left unstirred.
Your lowly presence reaches us,
No heart is left unstirred.
- 1h. Ka wā mana'olana,
Ua lilo wā kaumaha.
Wana'ao ke ao o ka Haku
no ko kākou ola mau loa.
E puka ana ku'u Haku
a hiki mai ka honua.
E 'ike i ke āiwaiwa
o ke Akua Kanaka.*
E 'ike i ke āiwaiwa
o ke Akua Kanaka.
3. Come rouse in us new feeling
For what we've seen and known.
Come give all people healing
And make us as your own.
No person is a stranger
For God now shares our form.
So gentle in the manger,
So meek and human born.
So gentle in the manger,
So meek and human born.

CALVIN K. LIU

* "ke Akua Kanaka"; "God-Man"

See *Lira Katolika* (1886): song # 1, *E Ala'e*,

vers. 4: "Hohonu loa ka miterio O ke Akua kanaka"



Text: Todd Flowerday (b. 19) All rights reserved. Used with permission. Hawaiian by Calvin K. Liu (b. 1967) All rights reserved. Used with permission. Tune: *Ka Mana'olana*, Robert M. Mondoy (b. 1952) © 1995 Mondoy Music 1555 Pōhaku St. B-104 Honolulu HI 96817. All rights reserved. Go listen to this music: www.mondoymusic.com. If this is a photocopy, your teacher / music director has arranged to pay \$1.00 royalty for each unit. Mahalo.

The Age of Expectation

Hawaiian slack-key style ♩=100

KA MANA'OLANA

descant: only after Vrs. 1

1. The age of ex - pec - ta - tion, The
 2. In pov - er - ty and glo - ry, The
 3. Come rouse in us new feel - ing For
 1h. 'O ka wā ma-na - 'o - la - na, Ua

heav - y years have passed. The light of God's sal - va - tion Now
 sta - ble and the stars Be - gin to sing your sto - ry And
 what we have seen and known. Come give all peo - ple heal - ing And
 ha - la ke au kau - ma - ha Kau ma - i ke a - lau - la o ke

dawns for us at last. Our God now pierc - es his - to - ry And
 how you came to ours. Hu - mi - li - ty now teach - es us Be -
 make us as your own. No per - son is a strang - er, For
 o - la ma - u loa 'O - 'i - li mai - la ke A - kua e

comes to live on earth. Be - hold the great - est
 fore the spo - ken word. Your low - ly pres - ence
 God now shares our form, So gen - tle in the
 noho ho - nu - a ai A 'i - ke - a ka na - ni pā -

final: use parenthesized chords and *molto rall.*: (B⁷/D[♯]) (E^m) (Baug/D[♯]) (G/D) final: **molto rall.**
(C^m6/E^b)

C^ma7 D⁷ D⁷ G G *G^ma7*

mys - ter - y, A God of hu - man birth. Be - hold the great - est
reach - es us, No heart is left un - stirred. Your low - ly pres - ence
man - ger, So meek and hu - man born. So gen - tle in the
ha - 'o - ha'o, hā - nau ke A - kua ka - naka A 'i - ke - a ka na - ni pā -

final verse: (B⁷/D[♯]) (E^m) (Baug/D[♯]) (G/D) final: **molto rall.**

all but final verses:
rit. *a tempo* (C^ma7/D) (D⁷) final G

mys - ter - y, A God of hu - man birth.
reach - es us, No heart is left un - stirred.
man - ger, So meek and hu - man born.
ha - 'o - ha'o, hā - nau ke A - kua ka - naka

rit. *a tempo* final

C A⁹ D⁷ (C^ma7/D) (D⁷)

Luakini solemn pattern
'ili'ili, pō'ili
ipu te
kā'eke'eke u

Text: Todd Flowerday. Used with permission. Hawaiian: Calvin K. Liu and Puakea Nogelmeier, 1998, 2015.
Tune: KA MANA'OLANA, an original tune by Robert M. Mondoy (b.1952) ©1995 Mondoy Music.
All rights reserved. Go listen: www.mondoymusic.com

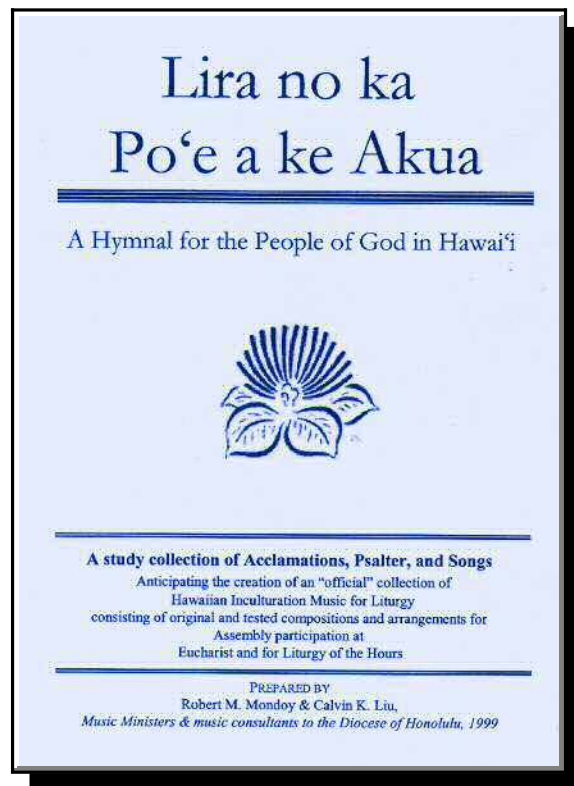
(This page left deliberately blank)

Original compositions of Hawaiian sacred music
from Mondoy Music found in *Lira no ka Po'e a ke Akua*

HSC1.08EAE \$1.50

E Aloha E

An original composition by Rosemary Keoho Fujimoto, for Christmas Season
Arrangement originally published in *Lira no ka Po'e a ke Akua*



©1983 Rosemary Keoho (nee Enomoto) Fujimoto P.O. Box 60341 Ewa Beach HI 96706. Arranged for chorus by Calvin K. Liu, piano accompaniment by Robert M. Mondoy. All rights reserved. Mahalo for calling before photocopying 808.845.8405. Cover graphics: Click Hawaiian® Art ©1996-2001 Varez/Coconut Info. www.coconutinfo.com. Go listen to this music: www.mondoymusic.com

E Aloha Ē

(For Christmas Season)



1. Kanikani pele, kanikani mele
O ka lā mele o Kalikimaka
Ho'onani i ke keiki hemolele
Hemolele ē,
Aloha, e aloha ē

2. E nā keiki o ka 'āina
Ho'onani me ke aloha
I ku'u Haku, 'o Iesū Kristo
He inoa ē
Aloha, e aloha ē

3. E nā mea o ke ao
O ka moana me ka lewa
Pai a'e i ka mele aloha
No ka lani ē
Aloha, e aloha ē.

1. Christmas bells on Christmas morning,
Happy voices, soft and sweet,
Praising now the holy child,
Born on Christmas day,
Aloha, e aloha ē

2. All Hawai'i, sing his praises,
Sound the chorus joyfully,
Worship now the baby Jesus,
Our Lord and king,
Aloha, e aloha ē

3. All creation, bow before him,
All the earth and sea and sky,
All ye nations, lift your voices,
Praise him now with love,
Aloha, e aloha ē.



E Aloha Ē

Lira 107

R. Keoho Fujimoto
arr. Calvin Keoni Liu, ed.rmm 2015

1. Ka - ni - ka-ni pe - le, ka-ni - ka-ni me-le O ka lā me-le
2. E nā kei-ki o ka 'āi-na Ho-'o-na - ni
3. E nā me-a o ke ao O ka mo-a - na

o Ka - li-ki-ma-ka Ho-'o-na- ni i ke kei-ki he-mo-le - le
me ke a - lo - ha I ku-'u ha-ku, 'o le - sū Kris - to
me ka le-wa Pai a -'e i ka me-le a - lo - ha

He-mo-le - le ē, a - lo - ha, e a-lo - ha ē
He i - no - a ē, a - lo - ha, e a-lo - ha ē
No ka la - ni ē, a - lo - ha, e a-lo - ha ē

G

1. Christ - mas bells on Christ - mas morn - ing, Hap - py voic - es, soft and sweet,
 2. All Ha - wai-'i, sing his prais - es, Sound the cho - rus joy - ful - ly,
 3. All cre - a - tion, bow be - fore him, All the earth and sea and sky,

Lower voices: Text or "ahh"

D7

Prais - ing now the Ho - ly Child, Born on Christ-mas
 Wor - ship now the ba - by Je - sus, Our Lord and
 All ye na - tions lift your voic - es, Praise him now with

G D7 G

day, a - lo - ha, e a - lo - ha ē
 King, a - lo - ha, e a - lo - ha ē
 love, a - lo - ha, e a - lo - ha ē

1.2. 3. CODA

D⁷ G

e a-lo - ha ē

The first system of the musical score consists of two measures. Measure 1.2 is a repeat of the previous measure. Measure 3 is marked 'CODA' and features a D⁷ chord in the vocal line and a G chord in the piano line. The lyrics 'e a-lo - ha ē' are written below the vocal staves.

D⁷ G

e a-lo - ha ē

The second system of the musical score consists of two measures. Measure 4 is marked 'D⁷' and features a D⁷ chord in the vocal line and a G chord in the piano line. Measure 5 is marked 'G' and features a G chord in the vocal line and a G chord in the piano line. The lyrics 'e a-lo - ha ē' are written below the vocal staves.

(This page left deliberately blank)

Original Anthems in Hawaiian
from Mondoy Music *found* in Lira no ka Po'e a ke Akua

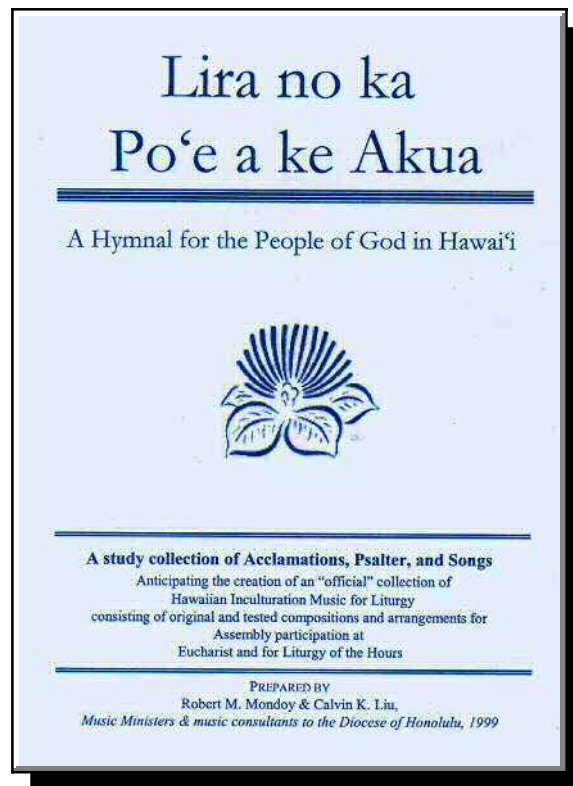
HSC1.08NKL \$1.00

Nani ke 'Li'i K'eki'e

An original arrangement of "Nani Ke 'Li'i Ki'eki'e"

Text & tune by William Bradbury; Hawaiian by Lorenzo Lyons

English by Robert M. Mondoy, 1995



©1995 Mondoy Music 1555 Pohaku St. B-104 Honolulu HI 96817. All rights reserved. Mahalo for calling before photocopying 808.845.8405. Cover graphics: Click Hawaiian® Art ©1996-2001 Varez / Coconut Info. www.coconutinfo.com. Go listen to this music: www.mondoymusic.com

Nani Ke 'Li'i Ki'eki'e

Glory to God in the Highest



Nani ke 'Li'i ki'e ki'e! Nani ke 'Li'i! Nani ke 'Li'i!
Nani ke 'Li'i ki'e ki'e! 'O ia ke mele nei.

1. A kaka kona aloha e Me kona ho'opo maika'i
A la'e ho'oho oli a'e I ke 'Li'i nui e o la'i .

HUI: Nani ke 'Li'i ki'e ki'e, Nani ke 'Li'i ki'e ki'e!
Nani, nani, nani, nani,
Nani e ke 'Li'i, ke 'Li'i!
Nani, nani, nani, nani, Nani e ke 'Li'i mau.

Nani ke 'Li'i ki'e ki'e! Nani ke 'Li'i! Nani ke 'Li'i!
Nani ke 'Li'i ki'e ki'e! 'O ia ke mele nei.

1e. God's love to us is now revealed, His blessings
on us heaven brings. Arise and shout your praise
above behold your savior and your King! HUI

Nani ke 'Li'i ki'e ki'e! Nani ke 'Li'i! Nani ke 'Li'i!
Nani ke 'Li'i ki'e ki'e! 'O ia ke mele nei.

2. Ke mele nai i mele a'i Nā kini lani ma luna'e
Ia pō i, hānau a'i Iesū; A la'e kākou a mele pū.
HUI

Nani ke 'Li'i ki'e ki'e! Nani ke 'Li'i! Nani ke 'Li'i!
Nani ke 'Li'i ki'e ki'e! 'O ia ke mele nei.

2e. Now sing and dance before your King, Join in
the swell of the heav'nly throng For on this
night was Jesus born. Rise up and let us sing our
song. HUI



Nani ke 'Li'i ki'e ki'e! Nani ke 'Li'i! Nani ke 'Li'i!
Nani ke 'Li'i ki'e ki'e! 'O ia ke mele nei.

3. E mele me nā 'ānela, E mele pū na kanaka;
Ho'omaika'i nō a ha'awi pū I nā makana iā Iesū.
HUI

Nani ke 'Li'i ki'e ki'e! Nani ke 'Li'i! Nani ke 'Li'i!
Nani ke 'Li'i ki'e ki'e! 'O ia ke mele nei.

3e. Hear angels singing from on high, Let all the
earth sing "Hallelu." And let us thank our God
always For his great gift, our dear Iesū. HUI

Nani ke 'Li'i ki'e ki'e! Nani ke 'Li'i! Nani ke 'Li'i!
Nani ke 'Li'i ki'e ki'e! 'O ia ke mele nei.

4. Pōmaika'i e ke hui kākou Me nā puali lani nō,
A kū pōla'i lā iā Iesū A e ho'okani oli pū. HUI

Nani ke 'Li'i ki'e ki'e! Nani ke 'Li'i! Nani ke 'Li'i!
Nani ke 'Li'i ki'e ki'e! 'O ia ke mele nei.

4e. How blessed are God's people here Who see the
wonder of this night; With angels' voices let us
sing And celebrate God's heav'nly light. HUI

Nani Ke 'Li'i Ki'eki'e

William Bradbury. Hawaiian by Lorenzo Lyons for Christmas Season
English by Robert M.. Mondoy

Arrangement by Robert M. Mondoy, 1995

With joy and excitement

♩ = 138 -144

The musical score is written for voice and piano. It features a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The tempo is marked as 138-144 beats per minute. The score is divided into two systems. The first system contains three measures of music, with lyrics: 'Na - ni ke 'Li-i ki' - e - ki - 'e! Na-ni ke 'Li-i! Na-ni ke 'Li - 'i!'. The second system contains four measures, with lyrics: 'Na - ni ke 'Li-i ki' - e - ki - 'e! 'O - ia ke me - le nei.'. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a bass line in the left hand. Chord symbols G, D, and G are placed above the first system, and D and G are placed above the second system.

Following page: Keyboard can use its designated r.h. or alternate with the "quodlibet" r.h. line (3 "tune" choices). Or a separate instrument (say a flute, trumpet, or an oboe) can play one of those quodlibets. (I wouldn't recommend playing them all together, though.) These are offered for variety to create a bit of Christmas "mirth".



Juliette Mae Fraser's "Hawaiian Madonna: Ho'okupu"

Picture a jeep instead of a donkey. Filipino fishermen bearing fish rather than shepherds bringing gifts. Joseph carrying a sugar cane stalk instead of a staff. Mary wearing a muumuu and lei. Angels wearing blue jeans. These localized Nativity figures populate a magnificent fresco on the makai wall of St. Catherine Catholic Church in Kapa'a, painted in 1958 by Juliette Mae Fraser, one of Hawaii's best-known artists. If you look closely at the license plate on the Jeep in Fraser's painting you'll see the date 4-20-58, the day St. Catherine was dedicated. (From Honolulu Star-Bulletin 27 December 1999)

G D7

1. A - ka - ka ko - na alo - ha e Me ko - na ho'o-pō -
 1e. God's love to us is now re-vealed, His bles-sings on us
 2. Ke me - le nai i me - le a'i Nā ki - ni la - ni
 2e. Now sing and dance be - fore your King, Join in the swell of the

3. E me- le me nā 'ā- ne- la, E me- le pū nā
 3e. Hear an- gels sing- ing from on high, Let all the earth sing
 4. Pō- mai- ka'i e ke hui kā- kou Me nā pu- a- li
 4e. How bles- sed are God's peo- ple here Who see the won- der

Go, Tell It On A Mountain
 O Come, Little Children
 "Quodlibets"
 Rise Up, Shepherd, and Follow

G C D7 G D7

1. mai - ka'i mai, A la'e ho - 'o - ho o - li a'e I ke 'Li'i nu - i
 1e. hea - ven brings. A rise and shout your praise a-bove Be hold your sa- vior
 2. ma lu - na 'ē - ia pō i, hā - nau a'i Ie - sū; A la'e kā - kou a
 2e. heav'n - ly throng For on this night was Je- sus born. Rise up and let us

3. ka- na- ka; Ho'o- mai- ka'i nō a ha- 'a- wi pū I nā ma- ka- na
 3e. "Ha- le- lu". And let us thank our God al- ways For his great gift, our
 4. la- ni nō, A kū pō- 'ai lā iā Ie - sū A e ho'o- ka- ni
 4e. of this night; With an- gels' voi- ces let us sing And ce- le- brate God's

G C G

1. e o la'i.
 1e. and your King!
 2. me - le pū.
 2e. sing our song;
 3. iā Ie- sū.
 3e. dear Ie- sū.
 4. o- li pū.
 4e. heav'n- ly light.

Na-ni ke 'Li-'i ki-'e - ki - 'e! Na ni ke 'Li-'i ki 'e-

G D G C/E G/D D

ki - 'e! Na - ni, na - ni, na - ni, na - ni, Na-ni e ke 'Li-'i, ke

G D G C/E G/D D7 G DC.

'Li-'i! Na - ni, na - ni, na - ni, na - ni, Na-ni e ke 'Li - 'i mau.

DC.